Mensuel édité par Arthis - La Maison Culturelle Belgo-Roumaine a.s.b.l., 33 rue de Flandre à 1000 Bruxelles, Tel/Fax : 02/511 34 20 (ne paraît pas en juillet et en août)
Tijdschrift van ARTHIS – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis v.z.w. Vlaamsesteenweg 33, te 1000 Brussel (geen uitgave in juli en augustus). E-mail: info@arthis.org

Quoi de Neuf?

BELGIQUE – BELGIË
P.P.
1000 BRUXELLES 1
P008528

N° 103
AOÛT - DECEMBRE
AUGUSTUS - DECEMBER
2014



Maison Culturelle Belgo-Roumaine asbl **Belgisch-Roemeens Cultureel Huis vzw**

Bureau de dépôt/Postkantoor
1000 Bruxelles/Brussel

Ed. Resp/V.U. Carmen Leliana Draghici
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles
Vlaamsesteenweg 33, 1000 Brussel

Sommaire / Inhoud

Diaspora Estival 2ème édition/ *2de editie* 3
Piano B-Art 4
Concerts/ *Concerten* Piano B-Art 5
Exposition de gravures / *Etsententoonstelling.* Artiste /*Kunstenares*: Veronica Bodea Tatulea 6
De l'immigrant à la classe moyenne / *Van Immigrant tot Middenstand* 7
Rencontres des associations roumaines de Belgique/ *Ontmoeting met de Roemeense verenigingen van België* 8
Les Roms de Roumanie en Belgique/ *De Roemeense Roma in België* 9
Groupe de réflexion des femmes Roma/ *Reflectiegroep Romavrouwen* 10
Fête de la rue de Flandre / *Feest van de Vlaamsesteenweg* 11
Cours chez Arthis / *Lessen bij Arthis* 12
Ateliers enfants / *Workshops voor kinderen* 13
Formations professionnelles chez Syntra/ *Beroepsopleidingen bij Syntra* 14
Débat: Problématiques de la diaspora roumaine de Belgique /*Problemen van de Roemeense diaspora in België* 16
Bruxelles en dialog / *Brussel in dialoog* 17
Exposition d'art contemporain/ *Hedendaagse Kunsttentonstelling* :
« 25 Years After the Fall of the Berlin Wall/ Europe and the World » 18
Expozitie de arta contemporana : « 25 de ani de la caderea zidului Berlinului/ Europa si lumea » 20
Wereld Café du monde – Let's dance 22
Conseil Bruxellois de la diversité culturelle/ *Raad van culturele Diversiteit van Brussel* 24
La scolarisation des enfants roms à Bruxelles/ *De scholing van Roma kinderen in Brussel* 25
Jubilé de 25 ans - Roemeniëcomité de Diest/ 25 jarig Jubileum – Roemeniëcomité van Diest 26
Concert – Sabin Todorov(piano) et/ en Plamen Dimitrov (accordéon/ *accordeon*) 27
Exposition de gravures /*Etsententoonstelling*. Artiste/*Kunstenaar*: Marcel Chirnoaga 28
Expozitie de gravura. Artist: Marcel Chirnoaga 29
Soirée à thème: La Roumanie/ *Thema – avond: Roemenië* 29
Réunion de travail des journalistes roumains/ *Werkvergadering van de Roemeense journalisten* 30
Rencontre des associations roumaines de Belgique/ *Ontmoeting van Roemeense verenigingen in België* 30
Histoires d'hiver/ *Winterse verhalen* 31
Brussels Reads Aloud : « Le jour où le sommeil s'est enfui »/ *« De dag waarop de slaap versween »* 33
Visite des étudiants de la Haute Ecole VIVES-Courtrai/ *Bezoek studentenHogeschool VIVES - Kortrijk* 35
Du cœur de l'Europe pour les enfants/ *Het hart van Europa voor kinderen* 36
Radio Arthis 37
Concert de musique traditionnelle roumaine/ *Concert met traditionele Roemeense muziek.* 38
Opération Village Roumains 39
Spectacle de marionettes : Souvenirs d'enfance/ *Poppentheater : Kinderherinneringen* 40
Parcours d'artistes culinaires à Saint-Josse/ *Culinaire Kunstroute in Sint Joost* 41
Mix Central 42
Sessions d'information /*Infosessies* 43
Sesiuni de informare la Arthis 47
Annonces - indépendants/*Advertenties - zelfstandigen* 50
Si cela vous inreresse…/ *Mocht het u interesseren…* 51

LES LOCAUX DE ARTHIS - LA MAISON CULTURELLE BELGO-ROUMAINE A.S.B.L. SE TROUVENT AU :
ARTHIS - HET BELGISCH-ROEMEENS CULTUREEL HUIS V.Z.W. KAN U BEREIKEN TE:
VLAAMSESTEENWEG 33 RUE DE FLANDRE, 1000 BRUXELLES / BRUSSEL
Tel. / Fax: 02/511.34.20 E-mail : info@arthis.org Site : www.arthis.org

Pour devenir membre/ Om lid te worden: cotisation/ lidgeld: 25 €/an - FORTIS : 001-2904794-11 (fr) ou/of 001-3513143-73 (nl)

Collectif de rédaction/Redactie: Carmen Drăghici, Alida Elena Vulpe, Harm Deleu, Alexandra Adam.

Couverture / *Cover*: Marcel Chirnoaga

Le Ministère des Affaires Etrangères – *Département* des *Politiques pour la Relation avec les Roumains* du Monde Entier
Het Ministerie van Buitenlandse Zaken – Beleidsafdeling Relaties met Roemenen Wereldwijd

organise/organiseert

17-24.08.2014 *à/in* **Eforie Nord, Roumanie/Roemenië**

Diaspora Estival

2ème édition / 2de editie

Rencontre des associations roumaines du monde entier
Ontmoeting van Roemeense verenigingen uit de hele wereld

La deuxième édition du programme « Diaspora Estival » s'est déroulée cette année à Eforie Nord, Roumanie. Plusieurs activités ont été proposées dans le cadre de ce programme: des rencontres, des débats et des ateliers sur divers thèmes d'intérêt pour le milieu associatif des communautés roumaines du monde entier. A cet événement ont participé des représentants des communautés roumaines et des associations roumaines de l'étranger, ainsi que des représentants officiels du Gouvernement de la Roumanie. L'objectif de cet événement est l'affirmation de l'identité nationale des roumains de l'étranger et le rôle de la diaspora roumaine dans la promotion de l'innovation et du développement durable de la Roumanie. Plusieurs projets de l'Institut « Eudoxiu Hurmuzachi » pour les roumains du monde entier ont été également présentés, comme par exemple les « Manuels IEH », et le livre « Conte roumain ».

Les participants des différentes communautés roumaines ont débattu sur le thème de l'intégration sociopolitique par l'intermédiaire des médias. Le rôle des médias de masse roumaines de la diaspora a été également discuté, ainsi que le besoin de valorisation des professionnels et des personnalités roumaines vivant à l'étranger. On a aussi présenté la mission, les objectifs et les priorités du Centre Infoeuropa qui fonctionne dans le cadre du Ministère des Affaires Etrangères.

Un atelier de formation dans le domaine du management de projets et de l'obtention de subsides européens et transfrontaliers a été organisé pour les personnes intéressées qui désireraient introduire des projets durant la session suivante.

Le Ministre des Fonds Européens, Eugen Teodorovici, a présenté une série de projets destinés aux roumains vivant à l'étranger et il a répondu aux questions adressées par les participants.

Le Ministre délégué aux Roumains à l'étranger, Bogdan Stanoevici, a remercié les personnes présentes lors de cette rencontre qu'il considère comme la base d'une famille réunie sous le signe de la langue et de la spiritualité roumaine.

De tweede editie van « Diaspora Estival » ging dit jaar door in het Roemeense Eforie Nord.

Op de agenda stonden ontmoetingen, debatten en workshops over verschillende thema's van belang voor verenigingen van de Roemeense gemeenschap over de hele wereld.

Er waren zowel deelnemers van Roemeense verenigingen uit het buitenland, als vertegenwoordigers van de Roemeense regering. Dit evenement wou de nationale identiteit van de Roemenen in het buitenland bevestigen en de rol van de Roemeense diaspora in het bevorderen van innovatie en duurzame ontwikkeling in Roemenië bespreken.

Er werden projecten gepresenteerd van het « Eudoxiu Hurmuzachi » Instituut, voor Roemenen in de hele wereld, bijvoorbeeld « Handboeken IEH » en het boek « Roemeens verhaal ».

De deelnemers uit verschillende Roemeense gemeenschappen debatteerden over sociale integratie, o.a. via de media. Andere onderwerpen waren de rol van de Roemeense media van de diaspora en de noodzaak tot waardering van de professionele elite en van Roemeense persoonlijkheden in de gastlanden. De missie, doelstellingen en prioriteiten van het Infoeuropa Centrum, dat opereert binnen het ministerie van Buitenlandse Zaken, werden voorgesteld.

Tijdens een workshop projectenbeheer kregen deelnemers meer informatie over het verkrijgen van Europese en grensoverschrijdende subsidies.

De minister van Europese fondsen, Eugen Teodorovici, presenteerde een reeks projecten voor Roemenen van het buitenland en reageerde op vragen van de deelnemers.

Minister Bogdan Stanoevici bedankte de aanwezigen die hij beschouwde als een familie verzameld rond eenzelfde taal en de Roemeense spiritualiteit.

PIANO B-ART

En plein cœur de Bruxelles, à la rue de Flandre, Arthis ouvre ses portes chaque semaine, du jeudi au dimanche, à partir de 20:00, aux artistes musiciens qui veulent se présenter au public bruxellois. Quentin et son équipe animeront ces soirées musicales dans le Piano B-Art Arthis.

Venez à la rencontre de jeunes musiciens et de tous les genres de musique !

Venez soutenir les jeunes talents !

Musique pop, jazz, classique, traditionnelle… le tout d'une façon spontanée, pour ceux qui aiment l'ambiance et la convivialité !

PIANO B-ART

In hartje Brussel, op de Vlaamsesteenweg, opent Arthis elke week van donderdag tot zondag vanaf 20u00 haar deuren voor muzikanten die zich aan het Brussels publiek willen voorstellen. Quentin en zijn team animeren deze muzikale avonden in de Piano B-Art Arthis..

Kom naar deze ontmoeting met jonge muzikanten, waar alle muziekgenres thuis zijn!

Kom jong talent steunen!

Pop, jazz, klassieke of traditionele muziek … het passeert allemaal op spontane wijze de revue voor degenen die ambiance en gemoedelijkheid weten te appreciëren!



Chaque semaine chez Arthis, dans le cadre du Piano B-Art, du jeudi au dimanche, à partir de 20h00 :
Musique du monde et musique classique

Elke week bij Arthis in het kader van de Piano B-Art, van donderdag tot zondag, vanaf 20u00 :
Wereldmuziek en klassieke muziek

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & MusicArthis

organisent / organiseren

Concerts / Concerten
A la rencontre de l'autre / De andere ontmoeten - Piano B-Art

12.09.2014 – La musique belge: Initiales SG / Belgische muziek : SG

25 – 26.09.2014 – La musique italienne : Concert Sara Romano / Italiaanse muziek: Sara Romano

05.11.2014 – La musique bulgare / Bulgaarse muziek
Sabin Todorov – piano / piano et / en Dimitri Plamen – accordéon / accordeon

02.12.2014 – La musique du monde / Wereldmuziek - Alin Ritziu

05.12.2014 – Variété française: Quentin / Franse variété: Quentin

07.12.2014 – La musique du monde / Wereldmuziek - Gabriel Daia & Antonella Corrias

Tous les jeudi, vendredi, samedi et dimanche à partir de 20:00 – Piano B-Art
Elke donderdag, vrijdag, zaterdag en zondag vanaf 20:00 – Piano B-Art

En collaboration avec / In samenwerking met: Music Arthis, Euro Mara Events, Orpheus, Street Art Music, Salsa 4U, StuRo








Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

organizeaza

Expozitie de gravura

Artista : Veronica Bodea Tatulea

Vernisaj : joi 11.09.2014 *la ora* **19:00** *la* **Arthis**
33 Rue de Flandre, 1000 Bruxelles

Expozitie deschisa: 11.09-15.10.2014 - Info : 02/511 34 20 – info@arthis.org

Cu sprijinul: Comunitatii Flamande, ComunitatiiFranceze, Co.Co.F., Stedenfonds

Nascuta la 18 februarie 1947 la Brasov, Veronica Bodea Tatulea este absolventa a Institutului de Arte Plastice « Ion Andreescu » din Cluj-Napoca. Este membra a Uniunii Artistilor Plastici, filiala Brasov din 1975. În perioada 1974 -2007 a lucrat ca muzeograf, sef de sectie si director interimar la Muzeul de Arta Brasov. Participa la toate expozitiile judetene si de grup organizate de Uniunea Artistilor Plastici, filiala Brasov, are nenumarate expozitii personale la Brasov, Arad, Bucuresti, Stockholm, Gyor, ICR New York – SUA (2004) si expozitii restrospective la Muzeul de Arta Brasov, Muzeul Brukenthal Sibiu, Muzeul Civilizatiei Urbane Brasov.

Veronica Bodea Tatulea este prezenta în expozitii de arta românească itinerante peste hotare : Tours – Franta (1990), Stockholm – Suedia (1991), Mol, Forest, Gand – Belgia (1992), Bruxelles, Assenede – Belgia (1995), Kanagawa – Japonia (1995), Bornem – Belgia (1995), Stockholm – Suedia (1995), Gyor – Ungaria (1996), Belgrad – Iugoslavia (1996), Gand – Belgia (1997), Bucuresti – Palatul Sutu (2005), Bruxelles – Belgia - (2005, 2014). Artista desfasoara o bogata activitate în domeniul graficii publicitare realizând afise si cataloage de expozitie, albume de desene, ilustratie si coperta de carte pentru copii si în domeniul criticii de arta.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

Exposition de gravures / Etsententoonstelling



Artiste / Kunstenares :
Veronica Bodea Tatulea

Vernissage : JE/DO 11.09.2014 *à/om* **19:00** *chez/bij* **Arthis**
Vlaamsesteenweg 33 Rue de Flandre, 1000 Bruxelles|Brussel

Exposition ouverte|Tentoonstelling geopend: 11.09-15.10.2014
Info : 02/511 34 20 – info@arthis.org

Avec le soutien de/Met de steun van: Vlaamse Gemeenschapscommissie, la Communauté Française, Co.Co.F., Stedenfonds.

Veronica Bodea Tatulea

Née le 18 février 1947 à Brasov, Veronica Bodea Tatulea est diplômée de l'Institut des Beaux-arts, « Ion Andreescu » de Cluj Napoca. Elle est membre de l'Union des Artistes Plasticiens, filiale de Brasov depuis 1975. Pendant la période 1974 – 2007 elle a travaillé en tant que muséographe, chef de section et directeur intérimaire au Musée d'Art de Brasov. Elle participe à toutes les expositions du département et de groupe organisées par l'Union des Artistes Plasticiens, filiale de Brasov, et elle a d'innombrables expositions personnelles à Brasov, Arad, Bucuresti, Stockholm, Gyor, ICR New York – EUA (2004) et expositions rétrospectives au Musée d'Art de Brasov, au Musée Brukenthal de Sibiu, au Musée de la Civilisation Urbaine de Brasov.

Veronica Bodea Tatulea est présente dans des expositions d'art roumain itinérantes à l'étranger telles : Tours – France (1990), Stockholm – Suède (1991), Mol, Forest, Gand – Belgique (1992), Bruxelles, Assenede,– Belgique (1995), Kanagawa – Japon (1995), Bornem – Belgique (1995), Stockholm – Suède (1995), Gyor – Hongrie (1996), Belgrad – Yougoslavie (1996), Gand – Belgique (1997), Bucarest – Palais Sutu (2005), Bruxelles – Belgique - (2005, 2014).
L'artiste a une riche activité dans le domaine du graphisme publicitaire en réalisant des affiches et des catalogues d'exposition, des albums de dessins, illustration et couverture de livre pour enfants et dans le domaine de la critique d'art.

Veronica Bodea Tatulea

Veronica Bodea Tatulea werd geboren op 18 februari 1947 in Brasov. Ze studeerde af aan het Kunstinstituut « Ion Andreescu » van Cluj Napoca. Sinds 1975 is ze lid van het Brasov filiaal van de Unie van Beeldende Kunstenaars. Tijdens de periode 1974 – 2007 werkte ze als curator bij het Kustmuseum van Brasov.

Ze neemt deel aan alle (groeps)tentoonstellingen georganiseerd door de Unie van de Beeldende Kunstenaars van Brasov. Ze had ook eigen tentoonstellingen in Brasov, Arad, Boekarest, Stockholm, Gyor, ICR New York – EUA (2004) en retrospectieve tentoonstellingen in het Kustmuseum van Brasov, het Brukenthal Museum van Sibiu en het Museum van stedelijke beschaving in Brasov.

Veronica Bodea Tatulea was aanwezig op rondreizende Roemeense tentoonstellingen in het buitenland, zoals : Tours – Frankrijk (1990), Stockholm – Zweden (1991), Mol, Vorst, Gent – België (1992), Brussel, Assenede– België (1995), Kanagawa – Japan (1995), Bornem – België (1995), Stockholm – Zweden (1995), Gyor – Hongarije (1996), Belgrado – Joegoslavië (1996), Gent – België (1997), Boekarest – Paleis Sutu (2005), Brussel – België (2005, 2014).

De kunstenares werkt actief in het infografisme, ze maakt affiches, catalogi, tekeningen, illustraties voor kinderboeken en is ook kunstcriticus.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

ME/WO 10.09.2014 *de/van* **10:00** *à/tot* **12:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Réunion de travail « De l'Immigrant à la classe moyenne »
Vergadering stuurgroep « Van Immigrant tot Middenstand »

Invités/ Genodigden :
Anton Van Assche – Conseiller UNIZO adviseur
Valérie Coppens – Responsable du campus Uccle / Campusverantwoordelijke Ukkel

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

MA/DI 16.09.2014 *à/om* **18:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

1ère rencontre des associations de la Communauté Roumaine de Belgique
1ste ontmoeting tussen de verenigingen van de Roemeense gemeenschap van België

JE/DO 02.10.2014 *à/om* **18:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

2ème rencontre des associations de la Communauté Roumaine de Belgique
2de ontmoeting tussen de verenigingen van de Roemeense gemeenschap van België

Info : 02/511 34 20; info@arthis.org

Arthis invite toutes les associations roumaines de Belgique à se réunir pour discuter sur les modalités d'élection des représentants des communautés roumaines de la diaspora, représentants qui participeront déjà au Congrès des Roumains du Monde Entier qui est prévu cette année à la fin du mois de novembre.

Les diverses propositions qui vont surgir de ces rencontres concernant les modalités de scrutin seront transmises au Département des Roumains du Monde entier qui feront une sélection en fonction de la législation en vigueur en Roumanie.

Cette sélection se concrétisera par un règlement destiné aux élections finales et s'appliquera dans tous les pays où il y aura des élections de représentants. Le rôle de ces rencontres est de concevoir des critères en collaboration avec les représentants des diverses associations qui travaillent avec un public roumanophone en Belgique et de tout autre personne désireuse à participer et à s'exprimer par rapport à ce sujet.

Les rencontres entre les associations et les citoyens roumains ont le but de stimuler l'initiative civique de ceux-ci par rapport aux décisions prises à leur égard. Cette initiative se veut un dialogue entre le citoyen et les institutions publiques.

Arthis nodigt alle Roemeense verenigingen van België uit om samen de verkiezing van vertegenwoordigers voor de Roemeense Gemeenschap uit de hele wereld te bespreken. Deze vertegenwoordigers nemen deel aan het Congres van de Roemenen uit de diaspora, eind november 2014.

De verschillende voorstellen over mogelijke stemprocedures worden doorgestuurd naar het ministerie van Roemenen uit de hele wereld, waar een selectie wordt gemaakt passend binnen de Roemeense wetgeving.

Deze selectie mondt uit in een kiesreglement dat van toepassing zal zijn in alle landen met verkiezingen van vertegenwoordigers. De functie van de bijeenkomsten is om criteria op te stellen met vertegenwoordigers van diverse Belgische verenigingen die met een Roemeenssprekend publiek werken aangevuld met andere personen die interesse hebben in het onderwerp.

De ontmoetingen met verenigingen en Roemeense burgers willen het burgerinitiatief stimuleren en de groep streeft naar een dialoog tussen burgers en publieke instellingen.

L'Ambassade de Roumanie en Belgique/ De Ambassade van Roemenië in België

organise/organiseert

MA/DI 16.12. 2014 *à/om* **12:45**
Rue Gabrielle 105 Gabriellestraat, 1180 Uccle/ Ukkel

Rencontre avec les associations roumaines de Belgique
Modalités de financement du Département* des *Politiques pour la Relation avec les Roumains du Monde Entier (DPRRP) en 2015

Ontmoeting met de Roemeense verenigingen van België
De financieringswijze van de Beleidsafdeling Relaties met Roemenen Wereldwijd (DPRRP) in 2015

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Les Femmes roma

présentent/stellen voor

18.09.2014 à 14.00 *chez/bij* **Actiris**
Boulevard d'Anvers 26 Antwerpselaan, 1000 Bruxelles/Brussel

Les Roms de Roumanie en Belgique
De Roemeense Roma in België

En coll. avec/Ism Actiris – Triguichet & Vormingscentrum Foyer

Arthis et le Foyer ont été invités chez Actiris pour faire une présentation de la communauté Roma venant de Roumanie à Bruxelles.

Arthis a présenté la situation des adultes roms et les services qu'elle offre à cette communauté, le Vormingscentrum Foyer a présenté la situation des jeunes roms ainsi que les projets mis à leur disposition.

Après le 1er janvier 2014, les Roumains et les Bulgares peuvent travailler sans permis de travail en Belgique. Il y a plusieurs années, Arthis orientait ses projets vers une population qui n'avait pas accès au marché de travail européen. Aujourd'hui, la situation a changé et les institutions publiques belges s'intéressent à la situation de diverses catégories de public qui sont déjà sur le marché et qu'elles ne connaissent pas suffisamment.

C'est le cas de la communauté Roma qui vient de Roumanie et qui vit surtout à Bruxelles.

Arthis et le Foyer sont les principales associations qui travaillent avec ce public à Bruxelles.

La présentation a été réalisée dans le cadre du projet Triguichet – projet du Service contre la discrimination à l'embauche – qui réunit toutes les informations et les efforts en vue de l'intégration et l'insertion de ce public.

La séance d'information sur la situation de la communauté Roma s'adresse à tous les travailleurs sociaux qui sont dans le système Actiris ou qui travaillent en étroite collaboration avec Actiris.

Actiris nodigde Arthis en de Foyer uit om een presentatie te geven over de Roemeense Roma-gemeenschap in Brussel.

Arthis focuste op volwassenen en wat ze voor hen kan betekenen terwijl het Vormingscentrum Foyer inzoomt op jongeren en de projecten met Roma-jongeren als doelgroep.

Enkele jaren geleden richtte Arthis haar projecten specifiek op een publiek zonder toegang tot de Europese arbeidsmarkt maar sinds 1 januari 2014 kunnen Roemenen en Bulgaren zonder werkvergunning in België aan de slag. De Belgische publieke diensten tonen in toenemende mate interesse in de diverse nieuwe groepen die al flink vertegenwoordigd zijn maar waarover nog veel onwetendheid heerst.

Dat is zeker ook het geval als het aankomt op de Roemeense Roma-gemeenschap, die voornamelijk in Brussel woont.

Arthis en de Foyer zijn de belangrijkste Brusselse verenigingen die met dit publiek werken.

De gezamenlijke presentatie kadert binnen het Triguichet-project – Dienst Informatieloket voor discriminatie bij aanwerving – dat alle informatie en integratie-inspanningen over en voor Roma samenbrengt.

De informatiesessies over de Roma-gemeenschap richt zich op alle professionals die bij Actiris werken of met Actiris samenwerken.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

Groupe de réflexion des femmes Roma / Reflectiegroep Romavrouwen

Chaque 3ème mercredi du mois chez Arthis / Elke derde woensdag van de maand bij Arthis

Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Depuis des années, Arthis développe des projets pour la communauté Roma. L'un des volets les plus intéressants est lié au travail avec les femmes Roma en vue de leur émancipation et de valorisation de leur communauté.

Les femmes Roma, nouvellement arrivées en Belgique, frappent à la porte de Arthis pour suivre des cours, demander des renseignements, traduire des documents… En général, elles ont besoin d'être encadrées, de leur donner des pistes dans leur parcours et de changer d'opinion avec des personnes qui ont eu déjà une expérience de vie en Belgique.
En dehors de ces activités informatives d'intégration, les femmes Roma doivent, petit à petit, socialiser avec le monde extérieur. Arthis stimule leur participation à des événements où l'on met en valeur leur culture. Nous soutenons également leurs initiatives artistiques et citoyennes par lesquelles elles prennent part à la vie de la société.

C'est en proposant, en étant actives, en mettant en avant une communauté stigmatisée par des stéréotypes que les femmes doivent se battre pour s'intégrer, pour mener une vie normale de femme dans une société qui devrait les respecter davantage.

Les enfants, sujet de beaucoup de débats, leur scolarisation obligatoire, activent, d'une façon plus rapide, les moteurs de leur intégration. Il est important que les enfants soient fiers de leurs parents et c'est pour cela que les femmes doivent trouver des moyens pour dynamiser l'intégration de leurs familles.

Tiraillées entre la tradition et la modernité, elles sont celles qui préservent la culture familiale, mais aussi celles qui doivent s'adapter au plus vite aux demandes de leurs enfants, au futur et faire le pont vers le nouveau. Subissant les pressions directes de la société, du point de vue économie, alimentation, éducation des enfants, etc., les femmes Roma sont la clé, en effet, vers l'ouverture des nouvelles portes d'une culture repliée sur elle-même.

Al jarenlang organiseert Arthis projecten voor de Roma-gemeenschap. Eén van de meest opmerkelijke activiteiten is de groep Romavrouwen die zich samen inzet voor de emancipatie en de valorisatie van hun gemeenschap.

Romavrouwen die aankomen in België kloppen vaak bij Arthis aan om lessen te volgen, informatie te krijgen, documenten te vertalen,… De mogelijkheid om ervaringen uit te wisselen met vrouwen die al langer in België leven, zorgt voor een welgekomen omkadering.
Naast deze informatie van mensen met gelijksoortige achtergrond moeten de vrouwen natuurlijk ook de stap naar de buitenwereld zetten. Arthis stimuleert deelname aan evenementen die de waarde van hun cultuur tonen en initiatieven gericht op deelname aan het maatschappelijk leven.

Door zich actief op te stellen en in het debat te mengen, kan deze gestigmatiseerde groep de stereotypen overwinnen en een plaats vinden in de samenleving.

Kinderen zijn een belangrijk thema voor de vrouwen. De onderwijsplicht zorgt vaak voor een versnelling in het integratieproces. Het is belangrijk dat de kinderen ook fier kunnen zijn op hun ouders, vandaar het belang van aanknopingspunten die de integratie stimuleren.

De spreidstand tussen traditie en moderniteit betekent dat het de vrouwen zijn die het gezinsleven rechthouden, maar ook dat zij het zijn die zich aanpassen aan de vragen van hun kinderen en aan de toekomst. Zo slaan de Romavrouwen de brug naar het onbekende. Onderhevig aan de maatschappelijke druk op vlak van werk, aankopen, onderwijs,… vormen ze de sleutel die de poorten opent van een gemeenschap die zich vaak op zichzelf terugplooit.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

participe / neemt deel op

VE/VR 17.10.2014 *à/om* **10.00** *au/bij* **Pôle Nord / Noordpool**

Chaussée d'Anvers 208 Antwerpsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Le rôle de l'alpha dans la cohésion sociale
Het belang van alfabetisering voor sociale cohesie

Fête de la rue de Flandre – Bruxelles 20 – 21 septembre 2014

Une fois par an, à Bruxelles, il y a un dimanche sans voiture. C'est le moment choisi par le quartier de la rue de Flandre pour lancer des activités variées et festives. Les voisins et les amis se retrouvent dans une ambiance conviviale et multiculturelle.

Le weekend de 20-21 septembre 2014, Arthis – La Maison de Culture Belgo-Roumaine a une fois de plus marqué sa présence, riche en couleurs et senteurs. Les visiteurs ont eu l'occasion de se délecter au stand de présentation des produits traditionnels roumains, avec des spécialités culinaires très appréciées : saucisses roumaines, choux farcis, gâteaux artisanaux divers.

Autres activités proposées : stand pour la promotion du tourisme de Maramures (Roumanie), expositions, brocante, animations musicales et moments de salsa avec Salsa4You.

On a également pu entendre les résonnances musicales de Piano B-Art, où ont eu lieu les concerts de l'artiste QUENTIN.

Feest van de Vlaamsesteenweg – Brussel 20 – 21 september 2014

Een keer per jaar houdt Brussel een autoloze zondag. Het uitgelezen moment voor de Vlaamsesteenweg-wijk om feestelijke en gevarieerde activiteiten te lanceren. De buren en vrienden ontmoeten elkaar in een warme en multiculturele sfeer.

Tijdens het weekend van 20 – 21 september 2014 liet Arthis zich weer eens opmerken met kleuren en (lekkere) geuren. De bezoekers lieten zich verwennen met erg geappreciеerde Roemeense producten: Roemeense worst, gevulde koolblaren en artisanale koekjes en gebak.

Verder was er ook een stand met toeristische informatie over Maramures (Roemenië), tentoonstellingen, een rommelmarkt, muzikale animaties en salsa met Salsa4You.

Men hoorde ook muzikale klanken bij Piano B-Art, met de concerten van QUENTIN.

Sarbatoarea Rue de Flandre – Bruxelles

O duminica pe an, în Bruxelles nu se circula cu masina. Este momentul ales de Cartierul Rue de Flandre pentru a lansa activitati variate si festive. Vecinii si prietenii îsi dau întâlnire într-o ambianta conviviala si mai ales multiculturala.

In zilele de 20 – 21 septembrie 2014, Arthis - Casa de Cultura Belgo-Romana si-a reiterat prezenta bogata în culori si miresme. Cei care s-au deplasat au putut sa se delecteze la standul de prezentare a produselor traditionale românesti, cu specialitati culinare foarte apreciate: mici, sarmale si prajituri de casa.

Alte activitati: stand de promovare a turismului din Maramures, expozitii, brocanta, animatii muzicale si momente de salsa alaturi de Salsa4Y.

A rasunat si muzica de la Piano B-Art, prin concertele oferite de artistul QUENTIN.

Înca o toamna de neuitat!

Cours chez Arthis

Une nouvelle année académique a débuté chez Arthis ce fin septembre 2014.

Cette année, Arthis vous propose des cours de néerlandais pour débutants, des cours de français pour débutants et avancés, et des cours de roumain pour débutants. Le cours de roumain est organisé en conformité avec les standards établis par le Conseil de l'Europe.



Cours chez Arthis / Lessen bij Arthis

Pour les personnes qui souhaitent mieux comprendre le contexte de la société belge, de ses institutions et de ses coutumes, Arthis propose également un cours d'intégration.

Un autre cours proposé par Arthis est le cours d'alphabétisation en français, cours destiné aux personnes qui veulent apprendre à lire et à écrire. Grâce à la manière dont nous avons conçu ce cours, de façon à s'adapter au mieux au public participant, le nombre d'inscrits augmente chaque année.

Concernant les cours professionnels, nous continuons notre projet avec Syntra et organisons, cette année aussi, des cours de coiffure et d'accès à la gestion avec traduction simultanée vers le roumain. Le cours de gestion est destiné aux personnes qui souhaitent devenir entrepreneurs et qui ne sont pas en possession d'un diplôme de baccalauréat ou qui l'ont obtenu après l'année 2000.

Les ateliers créatifs pour enfants offriront cette année une large palette d'activités spécialement adaptées aux enfants. Dans le cadre de ces ateliers, Arthis propose aussi des cours de roumain, d'histoire, de géographie, de dessin et des cours de musique dans une manière interactive et interdisciplinaire.

Lessen bij Arthis

Een nieuw academiejaar ging eind september 2014 van start.

Dit jaar voorziet Arthis lessen Nederlands voor beginners, lessen Frans voor beginners en gevorderden en Roemeens voor beginners. De lessen Roemeens zijn conform de standaarden opgesteld door de Raad van Europa. Voor mensen die de context van de Belgische samenleving, haar instellingen en gewoontes beter willen begrijpen, stelt Arthis een cursus integratie voor.

De cursus alfabetisering in het Frans is bestemd voor mensen die willen leren lezen en schrijven. Dankzij de manier waarop we ons zo goed mogelijk aanpassen aan het deelnemende publiek, stijgt het aantal ingeschrevenen elk jaar.



Cours chez Arthis / Lessen bij Arthis

Wat de beroepscursussen betreft, gaan we verder met ons project met Syntra en organiseren we dit jaar een cursus kapper en en cursus bedrijfsbeheer met simultane vertaling naar het Roemeens. De cursus bedrijfsbeheer is bestemd voor mensen die ondernemer willen worden maar die geen diploma secundair onderwijs hebben of dit na het jaar 2000 behaalden. Het jaar 2014 - 2015 is het laatste jaar waarin Arthis en Syntra beroepscursussen met simultane vertaling naar het Roemeens organiseren.

De creatieve workshops voor kinderen bieden dit jaar een uitgebreid palet van aangepaste activiteiten. In het kader van deze ateliers stelt Arthis ook lessen Roemeens, geschiedenis, aardrijkskunde, tekenen en muziek voor, steeds op een interactieve en interdisciplinaire manier.

Wees welkom bij Arthis om u te ontplooien in de cursus van uw keuze!

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Syntra Brussel

organisent/organiseren

SA/ZA 08.11.2014 *à/om* **09:00** *chez/bij* **Syntra Brussel**
Campus Tour & Taxis – Avenue du Port 86c Havenlaan, bte./bus 209, 1000 Bruxelles/Brussel



Cours chez Syntra / Lessen bij Syntra

Ouverture du cours de gestion avec traduction simultanée en roumain

Opening van de cursus bedrijfsbeheer met simultane vertaling naar het Roemeens

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

chaque samedi/elke zaterdag *de/van* **10:30** *à/tot* **12:30** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Ateliers créatifs pour enfants

Arthis a toujours donné beaucoup d'importance aux activités pour des enfants. Les ateliers créatifs développent chez les plus jeunes les attitudes artistiques, linguistiques et les habiletés de chacun. En même temps, nous sommes très attentifs à la formation citoyenne des enfants et aux activités qui les mettent dans des situations réelles et où ils doivent réagir.

Les ateliers créatifs pour enfants sont des activités où la multiculturalité et l'intergénérationnel se côtoient. L'échange et la transmission des valeurs sont très importants dans l'apprentissage du respect des âges.

Les arts, la nature, l'amitié, la lecture, la parole – voilà les éléments que nous vous proposons cette année !

Workshops voor kinderen

Arthis heeft altijd veel belang gehecht aan werken met kinderen. De creatieve workshops hebben bij de jongsten gezorgd voor de ontwikkeling van hun artistieke en linguïstische attitudes en van hun handigheid. Tegelijkertijd zijn we erg aandachtig geweest voor burgerschapsvorming van de kinderen en voor activiteiten die hen in reële situaties plaatsen en waar ze op moeten reageren.

De creatieve workshops voor kinderen zijn activiteiten waar multiculturaliteit en het intergenerationele samenkomen. Uitwisseling en overdracht van waarden zijn erg belangrijk bij het leren van respect voor verschillende leeftijden.

Kunst, natuur, vriendschap, lezen, spreken – dat zijn de elementen die we u dit jaar voorstellen !

FORMATIONS PROFESSIONNELLES CHEZ SYNTRA -2006 - 2015

L'année académique 2014-2015 constitue une année de transition dans le cadre du partenariat privilégié commencé en 2006, entre Syntra et Arthis. Il s'agit pour Syntra de progressivement préparer son public à suivre des cours uniquement en néerlandais, sans interprétation. Pour cela, Syntra va adapter le vocabulaire des cours en fonction de chaque formation professionnelle.

L'offre de cours avec traduction simultanée en roumain de cette année comprend : une année terminale du cours de coiffure et un cours d'accès à la gestion. Le cours de coiffure a débuté le 18 septembre, et le cours de gestion, le 8 novembre.
C'est avec fierté que les Roumains pourront une fois de plus mettre sur leur CV leur certificat de fin d'études chez Syntra.

Cette année est aussi une année d'évaluation du partenariat entre Arthis et Syntra.
Il faut rappeler que dès le départ, ce projet a été soutenu également par la Commission Communautaire Flamande. Le projet a commencé avec des cours d'accès à la gestion, avec au départ jusqu'à trois formations par année. Pour cette formation, Arthis a aussi eu comme partenaire privilégié l'organisation UNIZO (l'Union des entrepreneurs indépendants de Flandre et Bruxelles) qui a présenté de nombreuses sessions d'information fort bien suivies.

Cela s'est déroulé dans une ambiance d'enthousiasme, d'entraide et de confiance. On peut dire que Arthis s'est beaucoup impliqué et a contribué à la réussite du projet, entre autres grâce aux cours de néerlandais qui étaient organisés et donnés par Arthis dans ses locaux.

Par la suite, d'autres formations ont été lancées : métiers du bâtiment, horeca, coiffure, manucure, pédicure médicale, massage. Là aussi, le rôle d'Arthis a été important, grâce aussi à la mise en place d'une liste d'attente qui précédait les inscriptions aux cours. En effet, les personnes qui désiraient suivre une formation qui avait déjà débuté, inscrivaient leurs noms sur une liste d'attente et Arthis les contactaient lorsqu'une nouvelle session démarrait. Ainsi, on pouvait également veiller à ce qu'un nombre minimum de personnes soit atteint, pour que les cours puissent être organisés.

BEROEPSOPLEIDINGEN BIJ SYNTRA - 2006 - 2015

Het schooljaar 2014-2015 wordt een overgangsjaar voor het geprivilegieerde partnerschap tussen Syntra en Arthis dat in 2006 begon. Geleidelijk aan worden de Syntra-lessen alleen in het Nederlands gegeven, zonder tolk. Syntra zal de woordenschat van de Nederlandse lessen aanpassen aan de beroepsopleidingen.

Het aanbod met simultane Roemeense vertaling van dit jaar bestaat uit het laatste jaar kapper en een cursus bedrijfsbeheer. De cursus kapper begon op 18 september en de cursus bedrijfsbeheer op 8 november. Op het einde van dit jaar zullen de Roemenen dus trots hun CV kunnen aanvullen met de studies bij Syntra.

Dit jaar is ook een evaluatiejaar voor het partnerschap tussen Syntra en Arthis.
Het samenwerkingsproject werd bij de opstart ondersteund door de Vlaamse Gemeenschapscommissie. Eerst werd er een opleiding bedrijfsbeheer georganiseerd met drie opleidingsreeksen per jaar. Al voor de start van deze opleiding werkte Arthis samen met UNIZO. Zij gaven talrijke infosessies die het Roemeense publiek met veel interesse volgde.

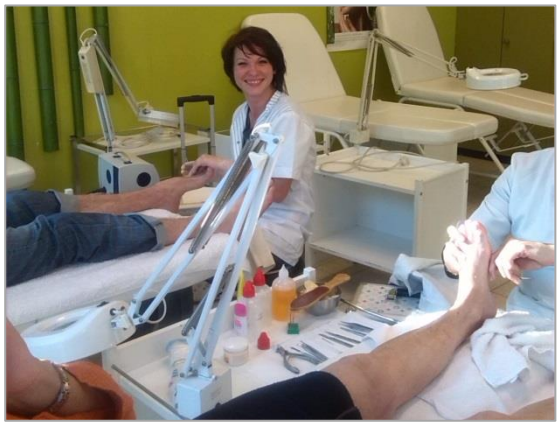
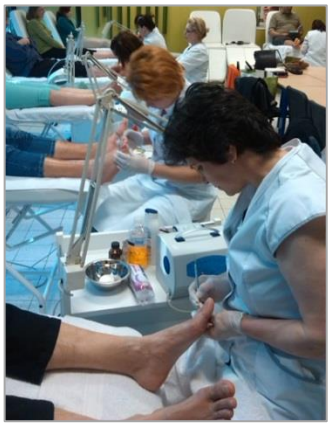
De infosessies verliepen in een sfeer van vertrouwen en enthousiasme. De inspanningen van Arthis droegen bij aan het succes van het project, er werden o.a. lessen Nederlands georganiseerd door en bij Arthis.

Verder werden ook andere opleidingen gelanceerd: bouwvakker, horeca, kapper, manicure, gespecialiseerd voetverzorger en massage. Opnieuw was de rol van Arthis belangrijk. Arthis stelde een wachtlijst op om inschrijvingen te vergemakkelijken. Als mensen geïnteresseerd waren in cursussen die al begonnen waren, mochten ze zich op die wachtlijst inschrijven. Bij aanvang van een nieuwe opleiding werden ze dan door Arthis gecontacteerd en aangespoord om zich in te schrijven. Zo zorgde Arthis ervoor dat het minimum aantal personen vlot werd bereikt en de opleiding van start kon gaan.

Voici un petit aperçu en images de ces dernières années de formation chez Syntra
Hierbij, enkele foto's van de cursussen bij Syntra van de voorbije jaren

Cours de pédicure médicale / Cursus gespecialiseerd medisch voetverzorger – 2012-2013

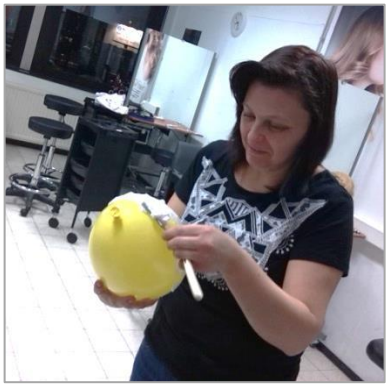


Cours de manucure / Cursus manicure – 2012-2014




Cours de coiffure / Cursus kapper – 2013-2014

MA/DI 07.10.2014 *à/om* **18:30**
Place Saint-Josse 12, Saint-Josse/ Sint-Joostplein 12 – Sint-Joost-ten-Node

Débat - Elections présidentielles en Roumanie : problématiques de la diaspora roumaine de Belgique

Debat - Presidentsverkiezingen in Roemenië: de problemen van de Roemeense diaspora in België

Invités / Genodigden :

Emir Kir – Bourgmestre Saint-Josse, Député fédéral / Burgemeest van Sint-Joost en Parlementslid
Carmen Draghici Hopârtean – Conseillère au CCSI et au CBOE – Ville de Bruxelles – Directrice Arthis Raadslid van CCSI en CBOE – Stad Brussel – Directrice Arthis
Viorica Dancila – europarlementaire / Europarlementslid
Claudia Tapardel – europarlementaire / Europarlementslid
Ioan Mircea Pascu – europarlementaire / Europarlementslid
Ciprian Tanasescu - europarlementaire / Europarlementslid
Victor Bostinaru - europarlementaire / Europarlementslid
Victor Negrescu - europarlementaire / Europarlementslid
Gabriela Mara – conseillère locale, Saint-Josse / Gemeenteraadslid Sint-Joost
Modérateur / Moderator: **Anda Ghiran** – Présidente PSD Bruxelles Voorzitter PSD Brussel

Le thème des élections présidentielles en Roumanie, intéresse aussi les Roumains de la diaspora, ainsi que les autorités belges impliquées dans les communes où il y a une grosse population venue de ce pays.
Gabriela Mara, conseillère communale à Saint-Josse a invité la société civile, pour une rencontre avec des responsables européens et communaux pou répondre aux questions d'intérêt général et débattre la problématique de la diaspora roumaine en Europe et spécialement en Belgique.
La diaspora roumaine est devenue la quatrième par ordre d'arrivée en Belgique et elle se confronte encore avec des difficultés suite à des stéréotypes, à la non-armonistaion des loi d'un pays à l'autre, suite à des règlements d'ordre intérieur discriminatoires ou purement et simplement suite à la méconnaissance des lois dans le nouveau pays d'accueil.
L'expert en matière reste le milieu associatif qui peut fournir des informations réelles issues des situations vécues et qui peuvent être transmises aux décideurs politiques. Un dialogue entre le politique et la société civile est toujours positif pour l'amélioration du quotidien des gens.

De Roemeense presidentsverkiezingen interesseren ook de Roemenen in het buitenland en de Belgische gemeentebesturen van plaatsen met een grote Roemeense populatie.
Gabriela Mara, gemeenteraadslid in Sint-Joost-ten-Node nodigde enkele middenveldorganisaties uit voor een ontmoeting met Europese en lokale beleidsvoerders. Er werd gezocht naar gemeenschappelijke belangen met bijzondere aandacht voor de Roemeense diaspora in Europese landen en vooral in België.
Roemenen vormen de vierde grootste aankomstgemeenschap in België maar worden nog steeds geconfronteerd met problemen door vooroordelen, verschillen in wetgeving, discriminerende wetten of simpelweg door onwetendheid over de situatie in het ontvangende land.
Organisaties uit het verenigingsleven zijn vaak expert ter zake en kunnen een brugfunctie vervullen tussen de doelgroep en de politieke beslissingsmakers. Een dialoog tussen middenveld en de politiek draagt vaak bij tot verbeteringen in het dagelijks leven.

L'Ambassade de Roumanie en Belgique/ De Ambassade van Roemenië in België

participe/neemt deel

ME/WO 12.11.2014 *à/om* **13:30**
Rue Gabrielle 105 Gabriëllestraat, 1180 Uccle / Ukkel

Rencontre citoyenne avec les associations roumaines en Belgique: Soutien et préparation du 2ème tour des élections pour le président en Roumanie

Ontmoeting met de Roemeense verenigingen van België Ondersteuning en voorbereiding van de tweede ronde in de Roemeense presidentsverkizingen

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent /organiseren

JE/DO 04.09.2014 *à/om* **14:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Réunion de travail / Werkvergadering

Préparation de la semaine "Bruxelles en dialogue" / Voorbereiding van de week "Brussel in dialoog"

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

vous invite /nodigt u uit

ME/WO 15.10.2014 *de/van* **18:00** *à/tot* **20:00**
Micro Marché, Steenkoolkaai 9 Quai à la Houille, 1000 Bruxelles/Brussel

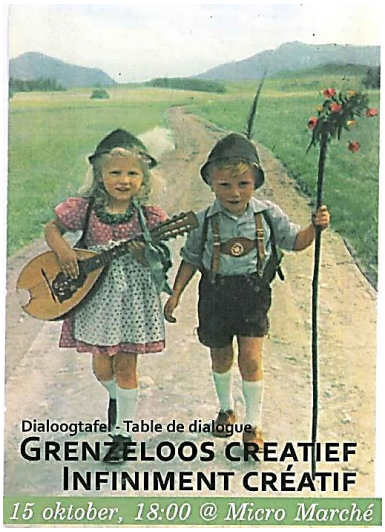


Table de dialogue « Infiniment Créatif »
Dialoogtafel « Grenzeloos Creatief »

Inscription à l'avance/Inschrijven graag op voorhand: www.brusselindialoog.eu

Dans le cadre de la semaine Bruxelles en Dialogue, une initiative du CRI Foyer.
In het kader van de week van Brussel in Dialoog, een initiatief van RIC Foyer.

Une collaboration entre/Een samenwerking van : De Markten, Arte N'Ativa, Arthis, le Bureau Kurde/ Koerdisch Bureau, Voem vzw.

Tu aimes faire de la musique, monter sur les planches, imaginer, concevoir; ou ta créativité ne demande qu'à s'exprimer et tu n'as pas encore trouvé comment ?
Alors viens prendre place à notre table de dialogue, et échange des idées avec nos autres hôtes. Et prends avec toi ton instrument, les textes qui traînent au fond de tes tiroirs, tes petites œuvres d'art et autres productions artistiques de ton cru. Qui sait quelles nouvelles formes, idées inattendues ou collaborations éphémères en surgiront.
Nous, on s'occupe de l'apéritif !

Houd je van musiceren, op de planken staan, creëren of ontwerpen of zit je met een creatief ei?
Schuif dan mee aan onze dialoogtafel en wissel van gedachten met onze andere gasten. Neem zeker je instrument, schrijfsels, kunstwerkjes en andere artistieke pronkstukken mee. Wie weet zorgt dat voor onverwachte kruisbestuivingen en creatieve uitspattingen ter plekke.
Wij zorgen voor een lekkere aperitief!

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

MA/LU 06.10.2014 *à/om* **14:00** *chez/bij* **Arthis**
JE/DO 30.10.2014 *à/om* **14:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Réunions Interlitratour / Vergaderingen Interlitratour

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis
en collaboration avec/in samenwerking met
We in Europe, galerie m beck | comebeck ltd .ca

organisent/organiseren

Exposition d'art contemporain / Hedendaagse Kunsttentonstelling
25 Years After the Fall of the Berlin Wall
Europe and the World

Vernissage: 16.10.2014 *à/om* **18:30** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Artistes/Kunstenaars :
Kiddy Citny (DE), Marc Wagner (LU), Adriana Woll (BR/DE), Delia Brandusecu (RO), Ingo Glass (RO/DE)

Exposition ouverte/Tentoonstelling geopend: 16-24.10.2014

25 Years After the Fall of the Berlin Wall Europe and the World (25 ans après la chute du Mur de Berlin/ L'Europe et le Monde)

Que ce soit à la fin du 19ème siècle ou au début du 20ème siècle, ou même aujourd'hui, l'art est considéré comme la réflexion de la société. On peut également considérer que l'impressionnisme exprimait l'évasion de l'art de l'atelier de l'artiste, que l'expressionisme et le surréalisme étaient des réponses à la première Guerre Mondiale.
Le même souffle peut être ressenti dans les œuvres de **Kiddy Citny**. Celles-ci ont été créées pendant la Guerre Froide et ont atteint leur apogée artistique pendant les années '80. Ces œuvres expriment la vie, la joie et l'expressivité. Durant cette période très difficile de la course aux armements, le public est assoiffé de vie, de divertissement et de liberté. Les artistes de Berlin redonnent ces désirs en peignant sur le mur du Berlin. Le mur gri est ainsi devenu le lieu de création de la nouvelle génération d'artistes. Sa fonction séparatrice a été ainsi niée et les habitants du Berlin de l'ouest ont été absorbés par l'art.
La scène de l'art de Berlin a connu le même développement que l'art de la rue aux Etats-Unis, un courant sans vocation commerciale. Les artistes travaillaient contre l'ordre public, pour créer et imaginer un environnement urbain, à leur propre manière. Kiddy Citny et Thierry Noir, des artistes qui ont peint sur le mur de Berlin, appartiennent à ce nouveau mouvement d'art de Berlin. Peu de temps après, on pouvait trouver les motifs du mur peints sur des cartes postales ou dans des photos pour les touristes. Les deux artistes avaient l'intention de peindre tout le mur, mais ils ont été interrompus par la réunification allemande.

25 Years After the Fall of the Berlin Wall Europe and the World (25 jaar na de val van de Berlijnse muur/ Europa en de Wereld)

Ongeacht de periode -zij het eind 19e eeuw, het begin van de vorige eeuw en tot op de dag van vandaag- wordt kunst beschouwd als een weerspiegeling van de maatschappij. Zo kunnen we het impressionisme zien als de verlossing van de kunstenaar uit het kunstenaarsatelier en op hun beurt vormden expressionisme en surrealisme een reactie op de Tweede Wereldoorlog.
Eenzelfde wind waait doorheen de werken van **Kiddy Citny**. Ze kwamen tot stand tijdens de Koude Oorlog dat een jammerlijk hoogtepunt kende tijdens de jaren '80. Haar oeuvre vormt een weergave van het leven, geluk en expressiviteit. Tijdens deze donkere periode, gekenmerkt door een wapenwedloop, was er een algemene behoefte aan levenslust, entertainment en vrijheid. Verlangens die een uitweg vonden via de handen van Berlijnse kunstenaars op de Berlijnse muur. Zo werd een grijze omzoming het medium voor een nieuwe generatie kunstenaars. De scheidingsfunctie werd genegeerd en de inwoners van West-Berlijn werden daarentegen ingesloten door kunst.
De Berlijnse kunst ontwikkelde analoog met de Street Art in de Verenigde Staten, beiden vertrekken vanuit een non-conformistische en niet-commerciële invalshoek. De kunstenaars verzetten zich tegen de openbare orde om op hun manier de stedelijke omgeving te verbeelden en te creëren. Kiddy Citny en Thierry Noir behoren tot deze Berlijnse kunststroming. Hun afbeeldingen op de Berlijnse muur verschenen al snel op ansichtkaarten en toeristenkiekjes. Beide kunstenaars wilden de ganse muur beschilderd zien maar werden ingehaald door de Duitse hereniging.

En 1990, des parties du mur peintes par Kiddy Citny ont été classées comme étant d'une grande valeur et ont été placées devant le bâtiment de l'ONU. En plus, des parties de la collection se trouvent au Musée MOMA de New York. Trois années avant, ces œuvres ont pu être admirées dans le film « Himmel über Berlin » (Ailes du désir) produit par Wim Wenders. Elles ont ainsi acquis une valeur médiatique.

En 2014 on célèbre 25 ans de la chute du mur et l'ouverture vers l'Europe. Une raison de plus pour une exposition au Parlement Européen qui aura comme sujet cet événement. Initiée et soutenue par Jo Leinen, l'exposition rassemble des œuvres de Kiddy Citny, Marc Wagner, Adriana Woll, Ingo Glass et Delia Brândusescu.

Les sujets de l'artiste luxembourgeois, **Marc Wagner** sont la lumière, la couleur, la nature de sa ville et de son pays, vu comme un « grand » pays de l'Europe et du monde. Les titres de ses œuvres sont des allégories ou métaphores de la vie. La chronologie est présentée dans une perspective spéciale, comme une chronologie de la vie, vers l'infini. Sur cette ligne imaginaire l'artiste associe des éléments et des expériences personnelles.

Adriana Woll nous présente la beauté de la vie dans son pays, le Brésil, en évoquant dans ses œuvres des formes culturelles typiques comme la danse, le carnaval et le football. En même temps, l'artiste nous montre aussi l'autre facette de la vie au Brésil. Ses peintures reflètent la situation économique et sociale des gens qui n'appartiennent pas à la haute classe sociale, leur lutte pour la survie et la discrimination sociale. Adriana Woll dévoile le système social de son pays. La corruption, le manque de responsabilité sociale et la mauvaise gestion sont cachées derrière ses coups de pinceau vivement colorés.

Les œuvres d'**Ingo Glass** s'encadrent dans le courant d'Art Concret. Ce type d'art nous présente un aspect rationnel et régulier sans aucune liaison avec la nature ou les phénomènes naturels. Il s'agit de modèles géométriques basiques : des cercles, des carrés et des triangles. Ces formes englobent à leur tour d'autres formes basiques. Les modèles sont peints en rouge, bleu et jaune – les couleurs élémentaires. Ensemble, ces pièces forment un objet tridimensionnel. Sur base de ces éléments clé, est créée l'impression d'une infinité de possibilités de variations qui fascine le spectateur. C'est comme un jeu de couleurs et de formes avec des résultats surprenants.

De cette manière, les objets créent un espace propre, comme le dit Ingo Glass : « donne de l'espace à l'esprit – donne de l'esprit à l'espace. »

Les ébauches/projets de **Delia Brândusescu** offrent aux spectateurs tous les secrets et les informations concernant le travail de préparation et les concepts des différentes œuvres des sculpteurs. Elle travaille principalement la pierre et le bois.

In 1990 werd de waarde erkend van enkele stukken uit de muur met schilderijen van Kiddy Citny, die voor het VN-gebouw werden geplaatst. Sinds dan maken ze ook deel uit van de MOMA-collectie in New York. Drie jaar daarvoor waren de werken te zien in « Himmel über Berlin», een succesvolle film geproduceerd door Wim Wenders.

In 2014 vieren we de 25 jaar van de val van de muur en de hereniging van Europa. Een reden te meer voor een tentoonstelling in het Europees Parlement die inzoomt op het thema. Jo Leinen nam het initiatief en verzamelde werken van Kiddy Citny, Marc Wagner, Adriana Woll, Ingo Glass et Delia Brândusescu.

De thema's van de Luxemburgse kunstenaar **Marc Wagner** zijn licht, kleur en de natuur van zijn stad en zijn land, dat aanzien wordt als een "groot(s)" land van Europa en de wereld. De titels van zijn werken zijn allegorieën of metaforen voor het leven. Chronologie wordt voorgesteld vanuit een bijzonder perspectief, zoals een levensloop richting het oneindige. Op deze ingebeelde lijn plaatst de kunstenaar elementen uit persoonlijke ervaringen.

Adriana Woll presenteert de schoonheid van het leven in haar land, Brazilië, en de Braziliaanse *modo de vid*a die wordt belichaamd door typische cultuurvormen als dans, carnaval en voetbal. Tegelijkertijd toont ze een andere kant van het Braziliaanse leven. Haar schilderijen spreken over de sociaal-economische situatie van de mensen die geen deel uitmaken van de hogere klasse. Ze tonen hun strijd om te overleven en de sociale uitsluiting. Adriana Woll onthult het sociale systeem van haar land: corruptie, gebrek aan sociale verantwoordelijkheid en wanbeheer zitten verborgen onder haar felgekleurde penseelstreken.

De werken van **Ingo Glass** behoren tot de kunstbeweging van de Concrete Art. Deze kunstvorm toont rationele en consistente aspecten zonder enig verband met de natuur of natuurlijke fenomenen. Het geometrische stramien van cirkels, vierkanten en driehoeken omvat op zijn beurt andere basisvormen. De doeken zijn beschilderd met de basiskleuren rood, blauw en geel. Samen vormen ze de delen van een driedimensionale installatie. Met een beperkt aantal basiselementen komen we uit bij oneindig veel fascinerende variaties. Het spel van kleurmengingen en vormen zorgt voor verrassende resultaten.

De objecten creëren een eigen ruimte, of in de woorden van Ingo Glass: "geef ruimte voor de geest - geef geest aan de ruimte".

De schetsen en ontwerpen van **Delia Brandusescu** bieden de toeschouwers inzicht in het voorbereidingswerk en de conceptualisering van sculpturen. Ze werkt vooral met steen en hout, en maakt werken die hun plaats vinden in de publieke ruimte.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

în colaborare cu

We in Europe, galeria m beck | comebeck ltd .ca

organizeaza

Expozitie de arta contemporana

25 Years After the Fall of the Berlin Wall
Europe and the World

(25 de ani de la caderea zidului Berlinului | Europa si Lumea)

Vernisaj: 16.10.2014 *la ora* **18:30** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Artisti*:*
Kiddy Citny (DE), Marc Wagner (LU), Adriana Woll (BR/DE), Delia Brandusecu (RO), Ingo Glass (RO/DE)

Expozitie deschisa: 16-24.10.2014

25 de ani de la caderea zidului Berlinului
Europa si Lumea

Indiferent de moment, sfârsitul secolului XIX sau începutul secolului XX, si chiar în prezent, arta reflecta societatea. Impresionismul este evadarea artei din atelierul artistului, expresionismul si suprarealismul sunt reactia aritistica la Primul Razboi Mondial, si asa mai departe.

Acelasi suflu se simte si în operele lui **Kiddy Citny**. Acestea au fost create în perioada Razboiului Rece si au atins apogeul artistic în anii ’80. Aceste lucrari exprima viata, bucuria si expresivitatea. În timpurile grele ale cursei înarmarii, publicul este însetat de viata, de divertisment si de libertate. Astfel, artistii din Berlin redau aceste dorinte pictând pe zidul Berlinului. El a devenit locul de reproducere a noii generatii de artisti. Functia de separare a zidului gri a fost negata, iar locuitorii Berlinului de vest au fost absorbiti de arta.

Scena artei din Berlin a cunoscut o dezvoltare similara cu cea a artei strazii din Statele Unite ale Americii, miscare artistica fara nicio orientare comerciala. Artistii au creat impotriva ordinii publice prin conceperea si crearea spatiului urban, într-un mod creativ. Kiddy Citny si Thierry Noir apartin acestei noi miscari artistice din Berlin. Dupa putin timp, motivele pictate de artisti pe zid puteau fi gasite pe cartile postale si în pozele numerosilor turisti. Cei doi artisti intentionau sa termine de pictat întregul zid, dar au fost împiedicati de reunificarea germana. În 1990, anumite parti ale zidului pictate de Kiddy Citny au fost recunoscute ca opere de arta si sunt plasate, în prezent, în fata sediului ONU. Lucrarile acestuia fac, de asemenea, parte din colectia muzeului MOMA din New York. În urma cu trei ani, aceste lucrari au putut fi vazute în filmul “Himmel über Berlin” (Aripile dorintei) realizat de Wim Wenders, primind astfel si o valoare mediatica.

Expozitia “25 de ani de la caderea zidului Berlinului| Europa si Lumea” se axeaza pe personalitatea si cariera artistica a lui Kiddy Citny.

În 2014 celebram 25 de ani de la caderea zidului si deschiderea catre Europa. Un motiv în plus pentru o expozitie pe acest subiect la Parlamentul European. Initiata si sustinuta de catre Jo Leinen, expozitia include lucrari ale lui Kiddy City si a altor doi artisti, si va avea loc în toamna anului 2014.

Marc Wagner, artist din Luxembourg, este invitatul special al acestei expozitii. Subiectele sale principale sunt: lumina, culorile, natura orasului si a tarii sale, considerata ca o tara “mare” din Europa si din lume. Ca si Van Gogh, el utilizeaza o aplicare puternica a culorilor, dar motivele sale merg dincolo de stilul traditional al acestui tip de pictura. Titlurile operelor sale sunt alegorii sau metafore ale vietii. Cronologia este prezentata dintr-o perspectiva speciala. Ca o cronologie a vietii sau a drumului catre nesfârsit, pe aceasta linie imaginara sunt asociate diferite elemente si experiente personale. Florile si gardurile acoperite cu flori evoca momente speciale, pe când copacii goi si pietrele evoca contrariul.

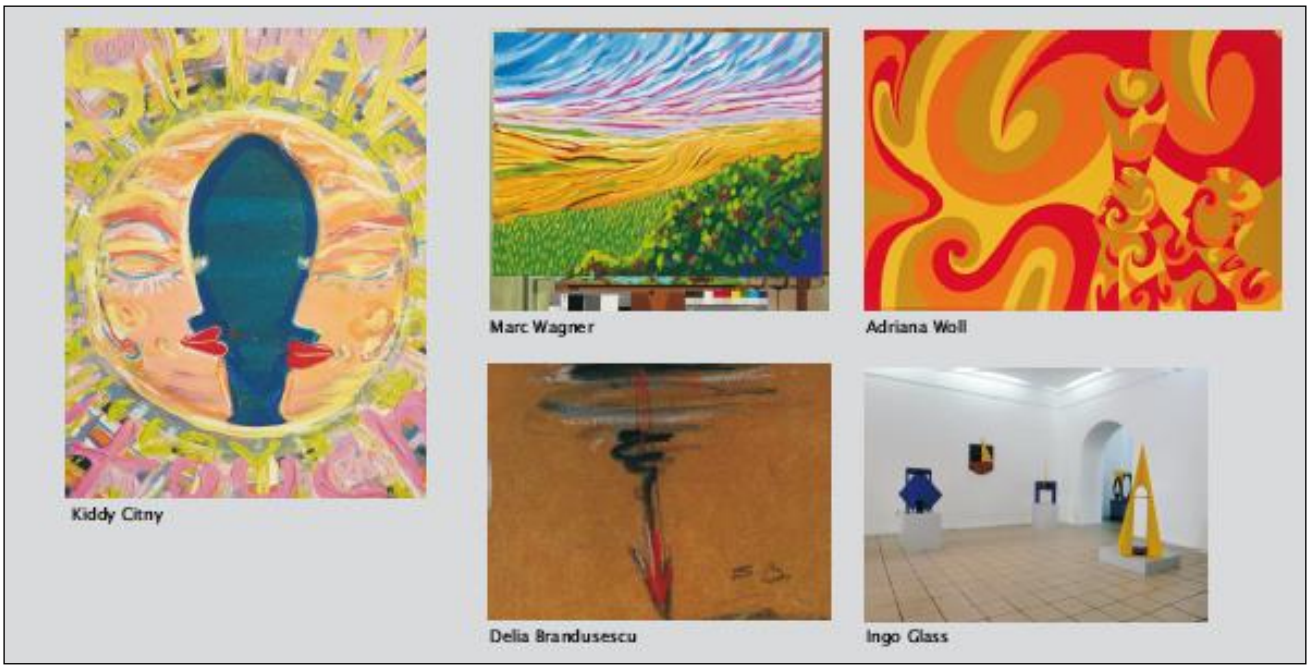
Adriana Woll, invitata de asemenea în cadrul acestei expozitii, ne prezinta partea frumoasa a vietii din Brazilia, tara sa natala, evocând în lucrarile sale forme culturale tipice braziliene, cum ar fi dansul, carnavalul si fotbalul. În acelasi timp, artista ne arata si cealalta fata a vietii în Brazilia. Picturile sale reflecta situatia economica si sociala a persoanelor care nu apartin clasei superioare, lupta lor zilnica pentru supravietuire si discriminarile

sociale. Adriana se încadreaza în curentul artistic Tropicalismo, dar ea îl numeste Re-Tropicalismo, pentru ca apartine altei generatii. În ultimii 50 de ani, lovitura de stat militara a condus la restrictionarea si la cenzurarea libertatii culturale. Uitându-ne la lucrarile sale, avem impresia de a privi în spatele unei cortine si de a vedea ce este important pentru artista, ce o influenteaza, o impresioneaza si o emotioneaza. Combinând frumosul si estetica formei si a culorii cu teme critice, artista reflecta imaginea societatii de azi. Adriana Woll ne dezvaluie sistemul social din tara sa. Critica coruptiei, proasta administrare si revoltele sociale sunt ascunse în spatele cortinelor viu colorate.

Lucrarile lui **Ingo Glass,** apartin miscarii Concrete Art. Acest tip de arta prezinta un aspect rational, fara legatura concreta cu natura si fenomenele naturale, realizând modele geometrice de baza : cercuri, patrate si triunghiuri. Aceste forme se deschid la rândul lor catre alte forme de baza. Modelele sunt pictate în rosu, albastru si galben – culorile elementare. Acestea ofera imaginea unui obiect tridimensional. Cu alte cuvinte, placile sunt de forma circulara, patrata sau triunghiulara, pictate în culorile corespunzatoare si se deschid catre alte forme – cercuri, patrate sau triunghiuri care ofera noi perspective si creeaza noi spatii. Pe baza acestor elemente cheie, este creata impresia unei infinitati de posibilitati de variatii ce fascineaza spectatorul. Este ca un joc de culori si forme ce duce la rezultate surprinzatoare.

În acest fel, obiectele creaza un spatiu propriu, cum spune Ingo Glass : „Da spatiu spriritului – da spirit spatiului”.

Delia Brandusescu este o artista din România ce participa la aceasta expozitie. Proiectele sale ofera privitorului toate secretele si informatiile cu privire la pregatirea muncii, a conceptiei lucrarilor de arta, ale sculptorilor. Delia lucreaza, în principal, în piatra si lemn. Lucrarile sale prezinta rupturi si continuitati ale ritmului, dar si procese dinamice si procesari de material.



La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

MA/DI 02.09.2014 *à/om* **18:30** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Réunion préparatoire / Werkvergadering « Wereld Café du Monde »

Wereld Café du Monde – Let's dance

18.10.2014 *de/van* **15:30** *à/tot* **23:00** *à/in* **La Tentation**
Rue de Laekenstraat 28, 1000 Bruxelles/Brussel



Animations/ Animaties - 15:30-19:00

Workshop danse africaine (enfants) / Workshop Afrikaanse dans (voor kinderen)
Littérature avec Jean Bofane (Congo Ink) / Literatuur met Jean Bofane (Congo Ink)
Théâtre « Mon histoire, l'histoire de l'autre » / Theater « Mijn verhaal, het verhaal van de andere »
Réalisé par Arthis / Uitgevoerd door Arthis – avec/met Sorina Gagiarau – mise en scène/regie : Carmen Draghici
Jeux / Spel « Yambi Congo »
Banaboul, dessins animés africains (enfants) / Afrikaanse animatiefilm (kinderen)
Projection-débat / Voorstelling-debat: Girl Rising

Danse/ Dans - 18:00-23:00

Danse celtique / Keltische dans
Danse traditionnelle (Djibouti)/ Traditionele dans (Djibouti)
Dabke (Palestine)/Dabke (Palistina)
Salsa (Latino)
Danse Africaine / Afrikaanse dans (compagnie baara)
Bal Moderne

Dégustations culinaires / Degustatie wereldkeuken
Stands associatifs / Stand verenigingen
Animation / Animatie Greg Lox

Radio Arthis – Studio mobile – Emission « Tous solidaires »/ Mobiele studio – Uitzending « Samen solidair »

Entrée gratuite / Gratis inkom
Info : 02/279.21.16
Partenaires/Partners : Arthis asbl/vzw, Zoart vzw, Waaruf vzw, Comocongo, Intal, Plan Belgique volontaires, Bara, Macédoine, 11.11.11 – vijfhoek, Oxfam, Bercail, Broederlijk, delen, CCPJA, Kairos Europe, Solidarité des mamans de Manianga, DDK, ADVA, MEDEA, Reflet Ville, Platform van de Afrikaanse Gemeenschappen, Maison de l'initiative citoyenne, Plateforme Burundi

Dans le cadre de la Quinzaine de la Solidarité Internationale. Initiative de l'Echevin de la Solidarité Internationale de la Ville de Bruxelles
In het kader van de Veertiendaagse van de Internationale Solidariteit. Initiatief van de Schepen voor Internationale Solidariteit Stad Brussel

La quainzaine de la Solidarité Internationale, organisée par la Conseil de la Solidarité Internationale de la Ville de Bruxelles, dont Arthis en fait partie se donne comme fil conducteur de cette année 2014, le thème des Migrations. Le programme proposé en partenariat avec le réseau associatif est particulièrement riche. Toutes les formes d'expression sont au rendez-vous : conférences, musique, danse, expo, théâtre, cinéma…

« Ainsi on va rassembler le plus large public bruxellois, car notre ville est précisément un creuset multiculturel du monde de demain. » *Ahmed El Ktibi – Echevin de la Solidarité Internationale de la Ville de Bruxelles*



De Veertiendaagse van de Internationale Solidariteit, georganiseerd door de Raad voor de Internationale Solidariteit van de Stad Brussel, waarvan Arthis lid is, koos in 2014 voor het thema Migratie. Het programma is zeer gevarieerd. Alle expressievormen waren aanwezig: conferenties, muziek, dans, tentoonstelling, theater, cinema…

« Op deze manier zullen wij een breed Brussels publiek bijeenbrengen, want onze stad is een multiculturele smeltkroes die de samenleving van morgen toont.» *Ahmed El Ktibi – Schepen van Internationale Solidariteit van Stad Brussel*

Cité multiculturelle, capitale de la Belgique et de l'Europe, la Ville de Bruxelles est ouverte au monde. Elle s'efforce, au niveau local, de répondre positivement aux défis de la mondialisation afin d'en valoriser tout le potentiel. Pour ce faire, elle propose un espace de réflexion et de dialogue qui reflète la diversité des engagements citoyens : le Conseil consultatif pour la Solidarité Internationale (CCSI).

Moment fédérateur clôturant cette Quinzaine de la Solidarité Internationale 2014, Wereld Café du Monde mettra à l'honneur la danse comme expression de la diversité culturelle. Chaque danse a son histoire, ses origines, ses expressions et mouvements typiques qui font vibrer les corps sur des rythmes divers.

Des pas celtiques au dabke (Palestine), de la salsa à la danse africaine et aux danses traditionnelles de la Somalie. La soirée sera clôturée par le Bal Moderne qui nous proposera une chorégraphie inspirée par Michael Jackson. Venez bouger et danser !

Le programme ne s'arrêtera pas à la danse puisque cette journée haute en couleur proposera aussi une rencontre littéraire avec Jean Bofane (Congo Ink), une projection de dessins animés africains Bana Boul, des ateliers de chants et de danse pour enfants, des découvertes culinaires et du théâtre réalisé par Arthis.

Radio Arthis couvrira, dans le cadre de l'émission « Tous solidaires », l'événement de Wereld Café du Monde.

Multiculturele stad, hoofdstad van België en Europa, de Stad Brussel vormt een venster op de wereld. Ze tracht op lokaal niveau positief te reageren op de uitdagingen van de globalisering om haar volledig potentieel te ontwikkelen. Daarom biedt ze ook een ruimte voor reflectie en dialoog rond de diversiteit van maatschappelijk engagement, dat gebeurt in de Adviesraad voor Internationale Solidariteit (CCSI).

Als ontmoetingsmoment om deze veertiendaagse van de Internationale Solidariteit 2014 af te sluiten, bracht Wereld Café du Monde de dans ter ere, als uiting van de culturele diversiteit. Elke dans heeft zijn geschiedenis, origines, uiting en typische bewegingen die het lichaam op gevarieerde tempo 's doet trillen.

Van Keltische dansen tot dabke (Palestina), van salsa tot de Afrikaanse dansen zoals Somalische dans. De avond sloot af met een Bal Moderne op een choreografie geïnspireerd door Michael Jackson. Samen bewegen en dansen !

Maar naast dans was er ook een litteraire ontmoeting met Jean Bofane (Congo), een projectie van een Afrikaanse tekenfilm – Bana Boul, zangateliers voor kinderen, culinaire ontekkingen en een theaterstuk uitgevoerd door Arthis.

Radio Arthis nam het evenement Wereld Café du Monde op, in het kader van de radiouitzending « Tous Solidaires ».

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

ME/WO 22.10.2014 *à/om* **17:30** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Rencontre du CBOE (Conseil bruxellois de la Diversité culturelle) avec Arthis et FARB
CBOE ontmoeting (Raad van culturele Diversiteit van Brussel), met Arthis en FARB

Le Groupe de travail « Visibilité » du Conseil bruxellois de la Diversité culturelle, s'est donné rendez-vous pour ses réunions-découvertes chez Arthis.

Ce conseil fonctionne en tant que conseil consultatif auprès de l'Echevinat de l'Egalité des Chances de la Ville de Bruxelles.



Lors de cette réunion, Arthis, membre de ce conseil, a présenté ses activités et a répondu aux questions des autres associations. Dans ses locaux, Arthis reçoit des ressortissants des pays de l'Est et spécifiquement les personnes qui viennent de Roumanie pour organiser des activités d'intégration, d'information, d'insertion professionnelle et des activités de présentation culturelle des communautés et des personnes qui fréquentent ce centre.

Les questions posées faisaient référence aux moyens de collaboration avec d'autres cultures, d'autres associations. Arthis est un endroit où les cultures se côtoient et un espace qui s'ouvre en même temps vers l'autre. L'interaction culturelle est la clé de la dynamique de l'association et elle essaie de diversifier ses contacts, ses relations et ses activités pour aboutir à une activité de qualité qui s'adresse à tout le public bruxellois.

Chez Arthis, coexistent 19 associations qui sont réunies dans la Plateforme de collaboration FARB (Fédération des associations roumaines de Belgique). A cette rencontre, des membres de la FARB ont également été présents, mais aussi des représentants de la Ville de Bruxelles et la conseillère communale d'origine roumaine, Gabriela Mara.

De werkgroep « Visibilité / Zichtbaarheid » van de Raad van culturele diversiteit van Brussel kwam bij Arthis langs in het kader van haar ontdekkingsvergaderingen.

Deze raad werkt als een adviesorgaan onder de Schepen van Gelijke Kansen van de Stad Brussel. Gedurende de vergadering stelde Arthis, als raadslid, haar activiteiten voor en beantwoorde ze de vragen van de andere verenigingen. Bij Arthis komen Oost-Europeanen samen, in het bijzonder Roemenen, om diverse activiteiten te organiseren: integratie-, informatie-, tewerkstellings- en culturele activiteiten.

De gestelde vragen gingen over de manieren om met andere culturen en verenigingen samen te werken. Inderdaad, Arthis is een plek waar culturen dicht bij elkaar komen, een plek om zich open te stellen ten opzichte van de ander. De culturele interactie is een kernbegrip voor de dynamiek van de vereniging, ze probeert haar contacten en activiteiten uit te breiden om tot kwaliteitswerk te komen voor een gevarieerd Brussels publiek.



Bij Arthis zijn er 19 verenigingen onder de koepel van de FARB (Federatie van de Roemeense verenigingen). In de zaal waren enkele leden van FARB, maar ook een vertegenwoordiger van de Stad Brussel en gemeenteraadslid Gabriela Mara, van Roemeense origine, waren aanwezig.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Romavrowen

organisent/organiseren

MA/DI 28.10.2014 *à/om* **10:30** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

La scolarisation des enfants roms à Bruxelles

Ontmoeting van studenten van de Hogeschool Haute Ecole Galilée met Roma vrouwen

De scholing van Roma kinderen in Brussel

Rencontre des étudiants de la Haute Ecole Galilée avec des femmes roma

En collaboration avec Roma Femmes et l'Association des Parents Roumains de Belgique
In samenwerking met Roma Vrouwen en de Vereniging van Roemeense Ouders van België

Cette rencontre a été proposée par la Haute Ecole Galilée, dans le cadre de la spécialisation en Santé communautaire des étudiants de la IVème année de l'Institut des soins infirmiers. 13 étudiants ont découvert la situation des enfants roms à Bruxelles et leurs difficultés dans le parcours roms. Pendant quelques mois, les jeunes sont partis à la découverte de la communauté roma de Bruxelles, en vue de leur spécialisation dans la Santé communautaire.

« On ne peut pas parler de cette communauté sans la connaître, sans la rencontrer, sans avoir pris connaissances de ses difficultés. Souvent, les roms ont une réputation de réticence quand il s'agit de mettre leurs enfants à l'école. Nous sommes venues chez Arthis pour leur parler et pour connaître davantage les problèmes avec lesquels ils se confrontent » - nous confient Laurence Meurrens et Mina Boukil – étudiantes, participantes à ce projet. Chaque étudiants visitera et essayera de rentrer en contact avec des gens de la communauté roma via des institutions, des associations ou même dans la rue.

Le projet se clôturera le 2 février 2015 par une journée à thème qui se déroulera de 08:30 à 16:30 avec différents intervenants, des explications, petits documentaires. Arthis sera invitée à parler de son expérience avec cette communauté.

De ontmoeting is een initiatief van de Hogeschool Galilée in het kader van de specialisatie Gemeenschapsgezondheidszorg, in het IV-de jaar van het Verpleegkunde Instituut. 13 studenten ontdekken de situatie van Roma kinderen in Brussel waaronder ook hun moeilijkheden. Gedurende enkele maanden volgen de studenten de Roma gemeenschap in Brussel.

« Wij kunnen niet over deze gemeenschap spreken zonder ze te leren kennen en te ontmoeten, zonder op zoek te gaan naar haar moeilijkheden. Vaak zegt men dat het Roma volk zich terugtrekt als het over de scholing van hun kinderen gaat. We zijn bij Arthis gekomen om met hen te praten en hun problemen te leren kennen. » - zeggen Laurence Meurrens en Mina Boukil– studenten, deelnemers aan dit project. Elk student zal een bezoek brengen aan, en contact opnemen met mensen van de Roma gemeenschap via instituties, verenigingen, of zelfs op straat.

Het project wordt op 2 februari 2015 afgesloten met een themadag, die zal plaatsvinden van 8u30 tot 16u30, met verschillende sprekers, presentaties en korte documentaires. Arthis zal uitgenodigd worden om over haar ervaring met deze gemeenschap te spreken.



Ontmoeting van studenten van de Hogeschool Haute Ecole Galilée met Roma vrouwen
Rencontre des étudiants de la Haute Ecole Galilée avec des femmes roma

Le Roemeniëcomité de Diest existe depuis 25 ans / Het Roemeniëcomité van Diest bestaat 25 jaar

A l'occasion de la célébration de ses 25 années d'activité, le Roemeniëcomité de Diest organise :
Ter gelegenheid van zijn 25ste verjaardag organiseert het Roemeniëcomité van Diest:

25 jarig Jubileum / Jubilé de 25 ans

01-08.11.2014
Lakenhalle - Diest – Scholenstraat 4, 3290 - Diest

Exposition de photos sur ses 25 années d'activité
Stands avec des porcelaines et de la céramique roumaines, peintures et informations touristiques, projection de diapositives et animations artistiques diverses, vous présenteront des aspects du magnifique pays qui est la Roumanie.

Fototentoonstelling over 25 jaar werking.
Roemeense standjes met porselein, keramiek, schilderijen, toeristische informatie, diaprojecties en andere activiteiten tonen aspecten van de schoonheid van Roemenië.

Stand Arthis

La collection de Arthis de peintures et photos/ De Arthis collectie van Roemeense schilderijen en foto's
Information touristique / Toeristische informatie



Heures d'ouverture/ *Openingsuren**:** SA/ZA 01.11.2014 de/van 09:30 à/tot 14:00; les autres jours / de overige dagen : 14:00 à/tot 17:00 avec mercredi ouverture le matin aussi, à partir de 09:30/ op woensdag bijkomend vanaf 09:30.*
Accès gratuit/ Gratis toegang - Plus d'information/ Meer info: http://www.roemeniecomitediest.be

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, MusicArthis & Street Art Music

organisent/organiseren

CONCERT

Sabin Todorov – Plamen Dimitrov duo

ME/WO 05.11.2014 *à/om* **20:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel





Plamen Dimitrov
accordéon/accordeon

Sabin Todorov
piano

Entrée/Toegang : 8 €
Réservations/Reservaties : 02/511 34 20 – info@arthis.org

Dans le cadre du/In het kader van Piano B-Art – A la rencontre de l'autre/De andere ontmoeten
Avec le soutien de/Met de steun van : VGC, Stedenfonds, Communauté Française - Service Education Permanente, Co.Co.F., La Ville de Bruxelles/Stad Brussel

Sabin Todorov – Plamen Dimitrov duo

Le Duo Sabin Todorov – Plamen Dimitrov présente une musique particulière, énergique et fascinante, basée sur le jazz et le folklore balkanique, dans une formule inédite : piano et accordéon.
Le pianiste Sabin Todorov et l'accordéoniste Plamen Dimitrov se sont rencontrés en 2012 pendant la création du projet du percussionniste Stéphan Pougin. Très vite, ils ont décidé de jouer ensemble, même si Plamen est un musicien de folk et Sabin est musicien de jazz.

Né en Bulgarie, **Sabin Todorov** s'installe en Belgique en 1997 et continue sa formation au Koninklijk Conservatorium de Bruxelles, spécialité piano jazz. Le folklore bulgare est une source principale d'inspiration pour Sabin et il a enregistré deux CDs pour le label « Igloo» et un CD pour le label «Mognomusic». Dans ces disques, Sabin a réussi à insérer dans ses compositions le jazz et le folklore bulgare.

Né et installé en Bulgarie, **Plamen Dimitrov** est un de plus grands vertueux de l'accordéon dans la région des Balkans. Il a créé son propre orchestre « Plam » qui s'est produit partout en Europe et enregistré 3 disques. Plamen est invité régulièrement comme soliste dans différents groupes en Autriche, Suisse, Roumanie, Grèce, Suède.

Sabin Todorov – Plamen Dimitrov duo

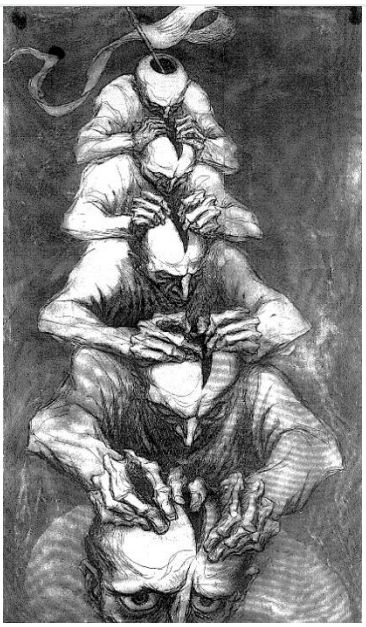
Het Duo Sabin Todorov – Plamen Dimitrov brengt op piano en accordeon vernieuwende muziek die barst van de energie. Hun fascinerende melodieën zijn gebaseerd op jazz en volksmuziek uit de Balkan.
De pianist Sabin Todorov en de accordeonist Plamen Dimitrov ontmoetten elkaar in 2012 tijdens een project van de Belgische percussionist Stéphan Pougin. Al snel besloten ze samen te spelen, ondanks hun verschillende achtergrond: Plamen is een folkmuzikant terwijl Sabin is gepokt en gemazeld in de jazz.

Sabin Todorov werd geboren in Bulgarije maar kwam in 1997 naar België waarop hij zich verder in jazzpiano specialiseerde aan het Koninklijk Conservatorium van Brussel. Bulgaarse volksmuziek blijft een belangrijke inspiratiebron. Hij nam 2 albums op, één bij het "Igloo" label en één bij "Mognomusic", waarop jazz en volksmuziek voortreffelijk samenvloeien.

Met een vaste stek in Bulgarije is **Plamen Dimitrov** één van de meest virtuoze accordeonspelers uit de Balkan. Hij richtte zijn eigen "Plam"-orkest op waarmee hij al 3 albums opnam en door Europa trok. Plamen wordt ook vaak uitgenodigd als solist bij ensembles in Oostenrijk, Zwitserland, Roemenië, Griekenland en Zweden.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Arthis Artists

organisent/organiseren



Exposition de gravures / Etsententoonstelling

Artiste/ Kunstenaar: Marcel Chirnoaga

Vernissage : JE/DO 13.11.2014 *à/om* **19:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Exposition ouverte/ Tentoonstelling geopend: 13.11.2014-15.01.2015
Info : 02/511 34 20 – info@arthis.org

En collaboration avec/In samenwerking met: Arthis Artists.
Avec le soutien de/Met de steun van: Vlaamse Gemeenschapscommissie, la Communauté Française, Co.Co.F., Stedenfonds

Marcel Chirnoaga a été un artiste plasticien roumain complet qui a fini la Faculté de mathématique et physique de Bucarest en 1952, en suivant simultanément des études d'art. Il a été membre de l'Union des Artistes Plasticiens de Roumanie depuis 1953 et a réalisé plus de 3.000 œuvres, en excellant dans l'art du dessin, de la gravure, de la peinture et de la sculpture. Il est en même temps l'auteur de la plus importante œuvre roumaine de la fin du *XX*e siècle, le cycle de gravures « L'Apocalypse ». On retrouve ses œuvres dans des musées et des institutions roumaines ou à l'étranger, comme par exemple: la Bibliothèque Nationale de Paris, le Cabinet d'estampes de Berlin, le Musée Albertina de Vienne, le Musée de la Ville de Bruxelles, le Musée Puskin à Moscou, le Musée Ufizzi à Florence et Public Library de New York.
La Poste Italienne a émis un timbre spécial, dédié au grand artiste roumain, qui a été distribué au point du Service Philatélique aménagé par la Poste Italienne dans les locaux de l'Institut Roumain à l'occasion de l'une des expositions de gravure organisée en Italie. Après le vernissage, le timbre a été mis en circulation pendant trois mois et il a été distribué par le Service Philatélique de Venise. Ultérieurement, l'émission philatélique dédiée à Marcel Chirnoaga est rentrée dans le dépôt du Musée de l'Histoire de la Poste Italienne de Rome. L'une des principales muses d'inspiration de Marcel Chirnoaga a été la littérature. Il a illustré des textes connus tels : La chanson de Roland, La jeunesse du Cid, Don Quichotte, l'Enfer de Dante, les textes de morale chrétienne (Vices et vertus, l'Apocalypse).

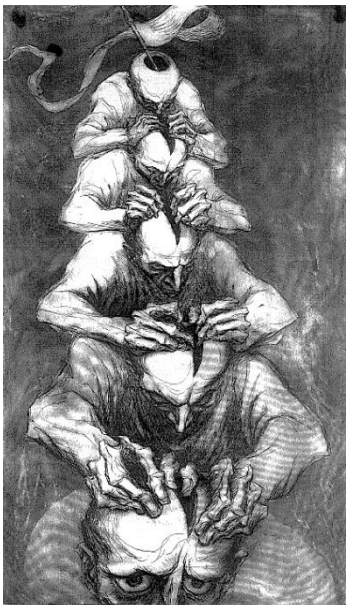
Marcel Chirnoaga is een Roemeense kunstenaar die afstudeerde aan de Wiskunde en Fysica faculteit van de universiteit van Boekarest in 1952. Vanaf 1953 maakte hij deel uit van het vakverbond van Roemeense beeldende kunstenaars. Meer dan 3.000 werken dragen zijn naam, vooral tekeningen, gravures, schilderijen en beeldhouwwerken. Chirnoaga realiseerde met zijn gravurereeks „De Apocalyps" het belangrijkste Roemeense werk van het einde van de 20e eeuw. Zijn oeuvre is te bezichtigen in musea en instellingen in zowel Roemenië als de rest van de wereld, o.a. in la Bibliothèque Nationale van Parijs, het Kupferstichkabinett te Berlijn, Het Albertinamuseum in Wenen, het Museum van de Stad Brussel, Het Puskinmuseum te Moskou, de Uffizi galerij in Florence en de Public Library van New York.
In Italië werd een postzegel opgedragen aan deze grote Roemeense artiest naar aanleiding van een gravuretentoonstelling. De postzegels werden verspreid in het Roemeens Instituut, waar de tentoonstelling plaatsvond, door de dienst filatelie van de „Poste Italiane". Na de vernissage werd de postzegel nog 3 maanden uitgegeven door de filateliedienst van Venetië om uiteindelijk te worden opgenomen in het Museum van de Geschiedenis van de Italiaanse post te Rome.
Eén van Marcel Chirnoaga's meest inspirerende muzen was de literatuur. Hij illustreerde bekende teksten zoals Le Chanson de Roland, Il Cid (Pacini), Don Quichotte, Het inferno (Dante) en teksten met een christelijke moraal (o.a. Deugden & ondeugden en de Apocalyps).

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna &Arthis Artists

organizeaza

Expozitie de gravura

Artist: Marcel Chirnoaga



Vernisaj : joi 13.11.2014 *la ora* **19:00** *la* **Arthis**
33 Rue de Flandre, 1000 Bruxelles

Expozitie deschisa : 13.11.2014-15.01.2015
Info : 02/511 34 20 – info@arthis.org

În colaborare cu: Arthis Artists.
Cu sprijinul: Comisiei Comunitare Flamande, Comunitatii Franceze, Co.Co.F., Stedenfonds

Marcel Chirnoaga (d. 23 aprilie 2008) a fost un artist plastic român complet, absolvent al Facultatii de matematica si fizica din Bucuresti în 1952, urmând simultan si studii de arta. Membru al Uniunii Artistilor Plastici din România din 1953, artistul Marcel Chirnoaga a realizat, de-a lungul vietii sale, peste 3.000 de lucrari, excelând în desene, gravuri, picturi si sculpturi, fiind în acelasi timp si autorul celei mai importante opere românesti de la sfârsitul secolului al 20-lea, ciclul de gravuri „Apocalipsa".

Lucrarile sale se regasesc în muzee si institutii românesti si din strainatate, precum : Biblioteca Nationala din Paris, Cabinetul de stampe din Berlin, Muzeul Albertina, Viena, Muzeul Primariei din Bruxelles, Muzeul Puskin din Moscova, Muzeul Ufizzi din Florenta, Public Library – New York City.

Posta italiana a emis un timbru special dedicat marelui artist român, care a fost distribuit la punctul Serviciului Filatelic amenajat de Posta italiana în incinta Institutului Român cu ocazia uneia dintre expozitiile de gravura organizate în Italia. Dupa vernisaj, timbrul a fost pus în circulatie timp de trei luni, fiind distribuit de Serviciul Filatelic din Venetia. Ulterior, emisiunea filatelica dedicata lui Marcel Chirnoaga a fost depozitata la Muzeul Istoric al Postei Italiene de la Roma.

Una dintre principalele muze ale lui Marcel Chirnoaga a fost literatura, el fiind ilustratorul unor texte de referinta – Cantecul lui Roland, Tineretea Cidului, Don Quijote, Infernul lui Dante, textele de morala crestina (Vicii si virtuti, Apocalipsa). "Am ilustrat si texte ale lui Mircea Malita, care a studiat matematicile si, calatorind el prin lume, a scris niste amintiri".

L'Atelier Cuisine de/van Libramont
organise/organiseert

VE/VR 14.11.2014 *à/om* **18:30** *chez/bij* **Libre'accueil**
Rue du Printemps 25, 6800 Libramont

Première soirée à thème : La Roumanie
Eerste thema-avond : Roemenië

Au programme / Op programma :
Concert de musique traditionnelle /Traditionele muziek
Roma Luca & Raluca Patuleanu

Repas traditionnel roumain / Traditionele Roemeense maaltijd

En collaboration avec/I.s.m.:
Arthis, Street Art Music, Radio Arthis- réportage video/ videoreportage
Bureau Roumain de tourisme – stand touristique/toerisme stand

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

Réunion de travail des journalistes roumains
Werkvergadering van de Roemeense journalisten

21-24.11.2014 *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Lors du forum des journalistes roumains de Lyon du mois de mars 2014, plusieurs participants ont proposé la création d'une association professionnelle des journalistes roumains de l'Europe. Ainsi, des représentants de plusieurs journaux, des institutions média ou des journalistes free-lance ont décidé de constituer une association sans but lucratif avec le siège à Bruxelles, à l'adresse de Arthis, au 33 rue de Flandre, 1000 Bruxelles. L'Union des Journalistes Roumains de l'Europe (UJRE) se propose de regrouper des personnes qui travaillent dans le domaine du journalisme et qui veulent collaborer au niveau européen dans des projets qui auront comme but la valorisation des compétences des journalistes avec expérience, la formation de jeunes journalistes et le développement d'un réseaux de branche qui pourrait faciliter l'accès à une information correcte et de bonne qualité sur le territoire de l'Europe. Très motivés, les journalistes ont décidé de créer une page de Facebook, afin d'avoir un contact interactif. Lors des rencontres de Diaspora Estival de cet été, ils ont réitéré et mis au point diverses décisions qui figureront dans les statuts.
Ainsi, Arthis accueillera pendant 4 jours, des journalistes, membres fondateurs de l'UJRE, de Roumanie, d'Italie et de la Belgique. Le ministre délégué aux Roumains de l'étranger, M. Bogdan Stanoevici sera également présent pour soutenir cette association dans ses démarches. Lors de sa visite, il aura aussi des rencontres avec des associations de Belgique, des églises et des personnalités de ce pays.

Tijdens het forum van Roemeense journalisten te Lyon, in maart 2014, namen verschillende deelnemers het initiatief om een Europese vereniging van Roemeense journalisten op te richten. Concreet besloten verantwoordelijken van verschillende kranten en media samen met freelance journalisten om een vzw te vormen met de hoofdzetel in Brussel op het adres van Arthis; Vlaamsesteenweg 33, 1000 Brussel.
De Vereniging van Roemeense Journalisten (UJRE) wil mensen die in de journalistiek werken bij elkaar brengen en samenwerken op Europees niveau in projecten gericht op zowel de ontwikkeling van ervaren journalisten als op de opleiding van jonge journalisten. Verder wil UJRE nieuwe journalistieke netwerken ontwikkelen om de toegang tot correcte en kwalitatieve informatie op het Europees grondgebied te vergemakkelijken. De gemotiveerde journalisten beslisten om een Facebook-account te creëren, als eerste stap om interactief te werken. Deze zomer profiteerden ze van de ontmoetingen binnen Diaspora Estival om verdere beslissingen te nemen die later in statuten worden gegoten.
Daarvoor verwelkomt Arthis 4 dagen de stichtende leden van UJRE uit Roemenië, Italië, en België. De minister van Roemenen in het buitenland, de heer Bogdan Stanoevici was aanwezig om de vereniging te steunen. Tijdens zijn bezoek waren er ontmoetingen met Belgische verenigingen, kerkgemeenschappen en personaliteiten gepland.

22.11.2014 *à/om* **16:00**
Résidence de l'Ambassadeur de Roumanie/Residentie van de ambassadeur van Roemenië

Rencontre des associations roumaines de Belgique
Ontmoeting van de Roemeense verenigingen in België

avec/met
M. Bogdan Stanoevici – Ministre délégué aux Roumains de l'étranger
Dhr Bogdan Stanoevici – Minister voor Roemenen in het buitenland

Lors de la visite en Belgique de M. Bogdan Stanoevici, Ministre délégué aux Roumains de l'étranger, l'Ambassadeur de Roumanie, SE, M. Stefan Tinca a invité les représentants des associations roumaines de Belgique pour discuter sur les problématiques de la diaspora roumaine en vue d'un rapprochement des objectifs communs entre les institutions publiques de Roumanie et le milieu associatif présent en Belgique.

Tijdens het bezoek nodigden Bogdan Stanoevici en ambassadeur Stefan Tinca de verantwoordelijken van de Roemeense verenigingen uit om over de problematiek van de Roemeense diaspora te discussiëren, met de bedoeling om gemeenschappelijke doelen vast te leggen tussen de openbare Roemeense instituties en de door Roemenen in België opgestarte verenigingen.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - ARTHIS - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis
StuRo, Euro Mara Events, Salsa 4You, Street Art Music, Music Arthis, I-Art, Radio Arthis, ADR, OVR, ICR
organisent / organiseren

du/van **29.11 - 07.12.2014** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Histoires d'hiver / Winterse verhalen


Collage: Anca Sevtov

Brussels reads alound
29.11.2014 de/van **14:00** à/tot **16:00**
Muntpunt – Pl. de la Monnaie 6 Munt, 1000 BXL

ADR Conctactdag – Stand Arthis
29.11.2014 *de/van* **09:30** *à/tot* **16:30**
Vlaams Parlement, Rue de Louvain/Leuvensesteenweg 86, 1000 BXL

Anniversaire/Verjaardag Radio Arthis
01 – 03.12.2014 *de/van* **17:00** *à/tot* **19:00** *chez/bij* **Arthis**

01.12.2014 – *Fête Nationale de la Roumanie*
Roemeense nationale feestdag

03.12.2014 – *Anniversaire/ Verjaardag Radio Arthis*

Soirée caritative/Avond voor het goede doel
Du coeur de l'Europe pour les enfants
Het hart van Europa voor kinderen
02.12.2014 *de/van* **19:00** *à/tot* **21:00** ***chez/bij*** **Arthis**

Soirée roumaine / Roemeense avond
Concert de musique traditionnelle et repas traditionnel
Concert met traditionele muziek en traditionele maaltijd
avec/met ***Catalin Maximiuc***
04.12.2014 *àpd/vanaf* **19:00** *chez/bij* **Arthis**

Le chant d'Orphée/ Het lied van Orpheus
avec/met ***Quentin***
05.12.2014 *à/om* **20:00**

25 ans de l'Opération Villages Roumains / 25 jaar van Opération Villages Roumains
Rencontre avec le réseau OVR / Ontmoeting met OVR netwerk
06.12.2014 *de/van* **10:00** *à/tot* **12:00** *chez/bij* **Arthis**

Improvisations modernes et classiques
Concert met moderne en klassieke improvisatie
avec/met ***Gabriel Daia & Antonella Corrias***
07.12.2014 *à/om* **19:00**

Réservations / Reservaties: 02/511.34.20 ou info@arthis.org

Histoires d'hiver

Au cœur du Marché de Noël de Bruxelles, dans ses locaux, Arthis vous invite dans l'univers magique des contes. Dans le cadre de l'événement « Brussels read aloud », venez écouter le conte « Le jour quand le sommeil s'est enfuit ».

Winterse verhalen

In het hart van de Brusselse Kerstmarkt nodigt Arthis u uit in een magische verhalenwereld. In het kader van « Brussels read aloud », kon u in Muntpunt naar een Roemeens verhaal luisteren : « De dag waarop de slaap verdween ».

Victoria Patrascu nous délecte avec l'histoire de deux enfants qui voulaient jouer tout le temps sans se reposer. Une lecture sera faite en néerlandais et en roumain. La version roumaine sera lue par Sorina Gagiarau.

On pensera également aux enfants le soir de 2 décembre, lors de la soirée caritative organisée par Euro-Mara Events au profit des enfants de Firiza et Blidari, au Maramures. Un petit film sur l'école et la région sera projeté, suivi d'un repas traditionnel. Pas de fête sans danse ! Gabriela Mara et son partenaire Moudrik nous invitent à danser la salsa ! La musique sera aussi de la partie, avec Alin Ritziu et ses accords de modern funcky jazz.

Toujours dans l'univers du conte, cette fois-ci pour fêter le Saint Nicolas, les enfants petits et grands pourront assister à la mise en scène des contes d'un célèbre écrivain, qui a enchanté les soirées de générations de Roumains - Ion Creanga. Il s'agit d'un spectacle de marionnettes Souvenirs d'enfance, réalisé par Puppets Arts Time de Iasi, Roumanie. Activité organisée en collaboration avec l'Institut culturel roumain de Bruxelles.

Ce début de mois de décembre sera particulièrement festif chez Arthis, car il s'agit de célébrer des anniversaires. Arthis souffle 20 bougies ! Et oui, 20 ans d'existence, et une année depuis le lancement de Radio Arthis, ça se fête comme il se doit !

Tout d'abord l'on fêtera la Fête Nationale de la Roumanie le 1er décembre. Après, le 3 décembre Radio Arthis prévoit une émission spéciale anniversaire. Et de poursuivre le 4 décembre par une soirée roumaine haute en couleurs. Catalin Maximiuc, interprète de musique folklorique de Bukovine nous présentera un concert exclusif, accompagné par Roma Luca au flûte de pan et Marcel Goiana au violon. Le concert sera suivi par un repas traditionnel roumain, avec des choux farcis et de la polenta.

Et la série d'anniversaires n'est pas terminée ! L'Opération Villages Roumains, dont Arthis est la partenaire, fête 25 ans d'existence lors d'un moment de rencontre avec le réseau OVR, la matinée du 6 décembre. Au centre des discussions : la diversité de la diaspora roumaine dans la capitale de l'Europe.

Une autre association qui s'occupe depuis longtemps des villages roumains, ADR organise une journée de contact au Parlement Flamand, le 29 novembre. Arthis sera présente avec un stand qui fera la promotion de ses activités.

Piano B-Art compte aussi nous proposer des moments exclusifs, avec un concert de musique classique et de variété française, le vendredi 5 décembre. Il s'agit de compositions propres et improvisations de et par l'artiste Quentin, sous le titre « Le chant d'Orphée ».

Le dimanche 7 décembre, Gabriel Daia, au piano et Antonella Corrias, voix, nous présenteront un concert d'improvisations modernes et classiques.

Victoria Patrascu verwent ons met een sprookje over twee kinderen die willen spelen zonder ooit te slapen. Het wordt voorgelezen in het Nederlands en in het Roemeens. De Roemeense versie wordt voorgelezen door Sorina Gagiarau.

Ook op 2 december staan kinderen centraal, tijdens de liefdadigheidsavond georganiseerd door Euro-Mara Events voor de kinderen van Firiza en Blidari, in de regio Maramures. Op het programma : een filmpje over de kinderen van de regio, een traditionele maaltijd, een salsa moment en een modern funcky jazz concert.

Meer verhalen zijn er op het Sinterklaasfeest van 6 december. De grote en kleine kinderen worden uitgenodigd op een voorstelling met poppen en acteurs – « Kinderherinneringen », gebaseerd op de verhalen van Ion Creanga en gerealiseerd door Puppets Art Time Iasi (Roe). In samenwerking met het Roemeens Cultureel Instituut.

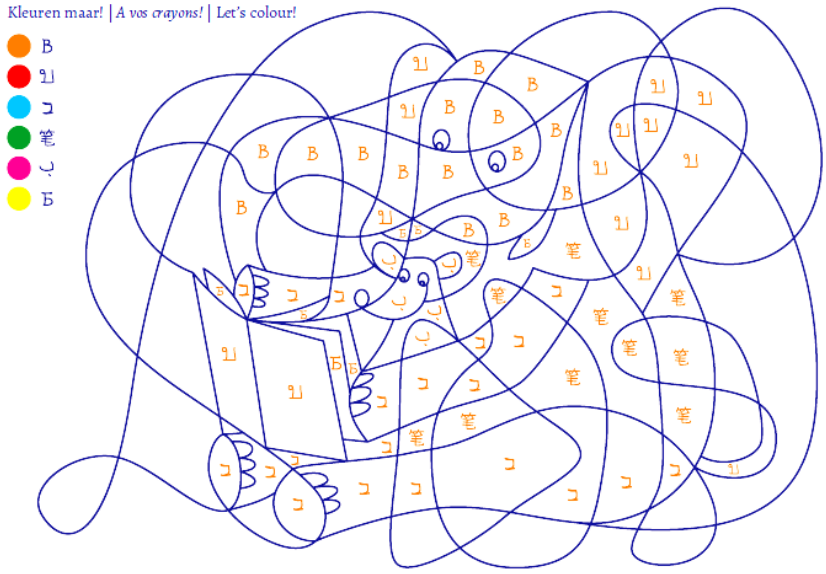
Begin december wordt bijzonder feestelijk, er vallen zo veel verjaardagen samen ! Arthis blaast 20 kaarsen uit. Ja, Arthis bestaat al 20 jaar, en er is één jaar sinds de lancering van Radio Arthis.

Eerst vieren we de Nationale Dag van Roemenië vieren op 1 december. Dan, op 3 december voorziet Radio Arthis een bijzondere verjaardags-aflevering. En verder wordt er op 4 december een exclusieve Roemeense avond georganiseerd. Voor de gelegenheid zal de volksmuziek zanger Catalin Maximiuc een concert geven met aan de panfluit Roma Luca, en Marcel Goiana op viool. Verder worden de gasten verwend met een Roemeense maaltijd : gevulde koolblaren en polenta.

En de verjaardagen zijn nog niet voorbij! Operatie Roemeense dorpen, partner van Arthis, viert haar 25-jarig bestaan en organiseert een ontmoeting met het OVR-netwerk op de ochtend van 6 december. De discussies gaan over de diversiteit van de Roemeense diaspora in de hoofdstad van Europa. Een andere vereniging die zich bezig houdt met de Roemeense dorpen organiseert een contactdag bij het Vlaams Parlement, op 29.11.2014. Arthis zal aanwezig zijn met een stand.

Piano B-Art biedt begin december ook exclusieve momenten. Eerst met een concert van Quentin op vrijdag 5, onder de titel « Het lied van Orpheus » met klassieke- en popmuziek, waaronder eigen composities.

Op zondag 7 december vindt een tweede concert plaats, met Gabriel Daia aan piano, en Antonella Corrias als zangeres. Ze geven het besten van zichzelf met klassieke en moderne improvisaties.



BRUSSELS READS ALOUD

Lire des histoires en plusieurs langues / Voorlezen in vele talen

18 – 29.11.2014

dans les bibliothéques publiques néerladophones bruxcelloises / in de Brusselse Nederlandstalige openbare bibliotheken

Info: www.brusselsreadsaloud.be

29.11.2014 entre 14:00 et 16:00 à Muntpunt
Muntplein 6, 1000 Brussel

Raconte-moi un conte de ton pays !... « Le jour où le sommeil s'est enfui »

de Victoria Patrascu, illustré par Irina Dobrescu

« Qu'est-ce qui se passerait si un beau jour, le Sommeil partirait définitivement ? Et, ce serait comment si on pouvait jouer sans arrêt, jour et nuit ? » Ana, l'héroïne de notre conte s'est posé ce drôle de souhait le jour même de son anniversaire, quand elle a eu 4 ans. Ce qui s'est passé a été au-delà de nos attentes.
Nous n'exagérons pas quand on dit que c'est l'un des plus beau contes, plein de bon sens, pour les enfants sans âge, pour les parents et les grands parents.

Aimez-vous les contes ?

Venez découvrir l'histoire de deux enfants qui voulaient jouer tout le temps sans se reposer.

Activité réalisée par Arthis et Muntpunt.
En collaboration avec l'Association des Parents Roumains de Belgique, We in Europe

29.11.2014 tussen 14u–16u bij Muntpunt
Muntplein 6, 1000 Brussel

Vertel mij een verhaal uit je land!… "De dag waarop de slaap verdween"

van Victoria Patrascu, illustraties van Irina Dobrescu

"Wat zou er gebeuren als op een mooie dag de Slaap voor altijd verdween? En, hoe zou het zijn om zonder stoppen te kunnen spelen, dag en nacht?" Ana, de heldin van ons verhaal, doet deze gekke wens op de dag van haar vierde verjaardag. Wat er daarna gebeurt, had niemand ooit verwacht.
Dit is één van de mooiste verhalen met betekenis voor alle kinderen, hun ouders en grootouders.

Houdt u van sprookjes?

Kom het verhaal ontdekken van twee kinderen die wilden spelen zonder ooit te rusten.

Activiteit gerealiseerd door Arthis en Muntpunt.
In samenwerking met de Vereniging van Roemeense Ouders in België, We in Europe



« Ce-ar fi daca, într-o buna zi, Somnul ar pleca definitiv?
Si cum ar fi daca ne-am putea juca la nesfârsit, zi si noapte?
Alex si Ana, cei doi eroi ai povestii noastre, si-au pus aceasta nastrusnica dorinta chiar de ziua lor. Iar ceea ce a urmat… a fost dincolo de orice asteptare! »

Si nu exageram cu nimic, când spunem ca este una dintre cele mai frumoase si pline de înteles povesti, pentru copiii fara de vârsta si deopotriva pentru parintii si bunicii lor.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis &
l'Association des Parents Roumains de Belgique/de Vereniging van Roemeense Ouders in België,
We in Europe

organisent/organiseren

ME/WO 27.08.2014 *à/om* **15:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Réunion de travail Muntpunt - Raconte-moi un conte de ton pays !...
Werkvergadering Muntpunt - Vertel mij een verhaal uit je land!…

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis &
l'Association des Parents Roumains de Belgique/de Vereniging van Roemeense Ouders in België,
We in Europe

organisent/organiseren

SA/ZO 29.11.2014 *à/om* **15:30** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Réunion d'évaluation avec l'équipe de Muntpunt

Lecture du compte roumain « Le jour où le sommeil s'est enfui »

Evaluatievergadering met Muntpunt team

Voorlezen van het Roemeense verhaal « De dag waarop de slaap verdween »

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch Roemeens Cultureel Huis

accueille/ontvangt

ME/WOE 03.12.2014 *de/van* **09:30** *à/tot* **11:30** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Visite des étudiants de la Haute Ecole VIVES – Courtrai

Le secteur Socioculturel à Bruxelles

Dans le cadre de leurs études, les futurs animateurs socioculturels visitent des organisations bruxelloises, parmi lesquelles Arthis.

Bezoek studenten Hogeschool VIVES – Kortrijk

Sociaal-Cultureel Werk in Brussel

In het kader van hun studies brengen de studenten Sociaal-cultureel werk een bezoek aan Brusselse organisaties, waaronder Arthis.

Les étudiants de la Faculté de travail socio-éducatif de Vives, à Courtrai, visitent Bruxelles avec l'objectif de discuter 3 thèmes actuels dans le secteur socioculturel : la pauvreté, l'urbanisme et la citoyenneté et la cohésion sociale. Ces thèmes encouragent les réflexions concernant le comportement du secteur.
Arthis développe son activité autour de tous ces thèmes.
Les étudiants qui ont visité Arthis ont eu l'occasion d'examiner la pratique et de voir comment on travaille concrètement avec le public du secteur socioculturel.

De studenten van de faculteit sociaal-agogisch werk van het Vives in Kortrijk, brengen een bezoek aan Brussel om 3 thema's die actueel zijn binnen het sociaal cultureel werk te bespreken: armoede, stedelijkheid en burgerschap en sociale cohesie. Deze thema's zetten aan om na te denken over de betekenis van het sociaal cultureel werk.

De werking van Arthis draait rond deze thema's.
De studenten kregen bij Arthis de kans om de theorie aan de praktijk te toetsen en te zien hoe er concreet gewerkt wordt met doelgroepen.



La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis
& EURO-MARA EVENTS, Salasa 4You, Radio Arthis, MusicArthis

organisent/organiseren

MA/DI 02.12.2014 *de/van* **19:00** *à/tot* **21:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Du cœur de l'Europe pour les enfants

Soirée dédiée aux enfants de Firiza - Blidari – Maramures

Het hart van Europa voor kinderen

Avond voor de kinderen van Firiza – Blidari – Maramures

Animations musicales/ Muzikale omkadering: Alin Ritziu
Animations salsa animaties: Gabriela Mara & Moudrik
Plateau paysan/ Traditionele maaltijd: 7 €

Entrée libre / Gratis ingang - Réservations / Reservering : 0476/64 70 70 - En coll. avec/I.s.m.: Salsa4U, FARB, MusicArthis

Soirée caritative
Du cœur de l'Europe pour les enfants

Cet événement caritatif a été organisé dans le but d'offrir des cadeaux de Noël pour 120 enfants de Firiza et Blidari, Maramures. Il s'agit de deux quartiers de la banlieue de Baia Mare, ville située au cœur d'une région montagneuse d'une extraordinaire beauté. Le lac de Firiza, dans la Valée de Blidari, aux pieds du Mont Gutai, invite le visiteur à découvrir un paysage de rêve. Les habitants sont accueillants et prêts à vous conter de vieilles légendes, des gens attachés aux traditions, mais qui pensent également au futur, mettant tous leurs espoirs dans les jeunes. C'est aux enfants de Firiza et Blidari que nous penserons quand nous dégusterons mardi, 2 décembre, des spécialités traditionnelles roumaines, offertes par l'association Euro-Mara Events et l'équipe "L'aventure culinaire de Radio Arthis".

Le programme de la soirée:

Présentation d'un petit film sur la région et les enfants de Firiza et Blidari
Moment de danse, salsa avec Gabriela Mara et Moudrik
Concert: Modern Funky Jazz avec ALIN RITIU
Une soirée de partages, une soirée de la générosité !

Avond voor het goede doel
Het hart van Europa voor kinderen

Dit benefietevenement werd georganiseerd om kerstcadeaus voor 120 kinderen van Firiza en Blidari in de regio Maramures te kopen. Het betreft twee wijken aan de rand van Baia Mare, in het hart van een prachtig bergachtig gebied. Het Firiza-meer, in de Vallei van Blidari, aan de voet van de Gutai-berg nodigt bezoekers uit om een droomlandschap te ontdekken. De mensen zijn vriendelijk en staan altijd klaar om u oude verhalen te vertellen. Ze behouden hun tradities maar denken ook aan de toekomst en geloven in de jeugd. We denken aan de kinderen van Firiza en Blidari terwijl we op dinsdag 2 december de Roemeense traditionele lekkernijen degusteerden. Het eten werd aangeboden door de vereniging Euro-Mara Events en het team van "Het culinaire avontuur van Radio Arthis".

Het programma van de avond:

Filmvoorstelling over de regio en de kinderen van Firiza en Blidari
Dansmoment - salsa met Gabriela Mara en Moudrik
Concert: Modern Funky Jazz met ALIN RITIU
Een avond van delen en vrijgevigheid!



Enfants de Firiza et Blidari / Kinderen van Firiza en Blidari

RADIO ARTHIS

Le poste de radio online « Radio Arthis » a été lancé il y a déjà une année.

Depuis des années, Arthis œuvre avec beaucoup de passion sur le terrain socio-culturel. Elle rassemble les Roumains pour mieux les informer et leur faciliter ainsi le séjour en Belgique, mais aussi d'autres citoyens de l'Europe de l'Est et des quartiers de Bruxelles. Notre association a voulu relever le défi d'aller plus loin encore sur le terrain de l'information et de la communication en général, d'atteindre un plus grand nombre de personnes. D'où l'idée de créer un poste de radio online. Ce projet est le fruit de la collaboration entre Arthis et la Société Roumaine de Radiodiffusion et il est soutenu par le Département des Politiques pour la Relation avec les Roumains du Monde Entier.

L'aventure a commencé pendant l'automne 2013, quand d'une part l'infrastructure a été installée dans les locaux d'Arthis, et d'une autre part, la future équipe de journalistes radio se formait. Très vite, des gens d'horizons divers ont exprimé leur désir de participer au projet. Ils ont été formés par des journalistes chevronnés tels que Denise Theodoru et Eugen Cojocariu. Des ateliers de lecture au micro ont eu lieu, ainsi que des ateliers de rédaction des matériaux à présenter. En plus des nouvelles de Roumanie et de Belgique, les émissions se sont construites autour des informations pratiques (enseignement, mutuelles, revenus de remplacement…), des thèmes citoyens (élections, prise de parole, débats…), des thèmes culturels (ethnologie, arts plastiques), des conseils cuisine, de santé et de beauté. Des personnalités se sont succédé au microphone de notre radio comme par exemple : l'Ambassadeur de la Roumanie, de la Moldavie, des ministres, des bourgmestres, des échevins, des avocats, des artistes, des musiciens…

Fidèles au poste depuis le début, Carmen, Liviu, Doris, Elena, Gabriela, Maria, Cristin, Sorina, Veronica, Raluca auxquels se sont rajoutés récemment Razvan, Maria et Emilian, forment l'équipe de la jeune Radio Arthis.

En plus des émissions habituelles, depuis plusieurs mois, Cristin Tomeci nous délecte avec son émission «La musique de l'Europe», mettant en avant des musiciens actuels de rock, pop, de tous les horizons.

Pour le moment, les émissions réalisées par Radio Arthis sont transmises en roumain, en français et en néerlandais en fonction du sujet couvert.

L'émission « Tous solidaires » , en français, est soutenue par FIPI. C'est l'exemple de la cohésion sociale et du travail multiculturel de Arthis.

RADIO ARTHIS

De online radio « Radio Arthis » werd een jaar geleden gelanceerd.

Al lang begeeft Arthis zich met veel passie op het sociaal-culturele domein. Ze brengt Roemenen samen met zowel andere Oost-Europeanen als met Brusselaars van allerlei slag. Arthis wil informeren en het verblijf in België vergemakkelijken. Maar Arthis wou verder gaan in informatieverstrekking en communicatie om een nog breder publiek te bereiken. Vandaar het idee om een radiozender op te richten. Dit project is het resultaat van de samenwerking tussen de Roemeense Radiomaatschappij en Arthis en wordt ondersteund door het Ministerie van beleid voor de betrekkingen met Roemenen uit buitenland.

Het avontuur begon in de herfst van 2013, enerzijds werd de infrastructuur bij Arthis geïnstalleerd en anderzijds werd het toekomstige team radiojournalisten gevormd. Heel snel wensten mensen met verschillende achtergronden deel nemen. Ze werden opgeleid door ervaren journalisten, zoals Denise Theodoru en Eugen Cojocariu. In workshops leerden ze voorlezen voor een micro en materiaal opstellen.
Naast het nieuws uit Roemenië en België focussen de uitzendingen op praktische informatie (onderwijs, mutualiteiten, werkloosheid…), maatschappelijke thema's (verkiezingen, exposés, debatten…), culturele thema's (etnologie, kunst,…), kooktips, gezondheid en schoonheid. Af en toe staan er ook bijzondere medeburgers achter de microfoon: de ambassadeurs van Roemenië en Moldavië, ministers, burgemeesters, schepenen, advocaten, kunstenaars, muzikanten,…

Vanaf het begin zijn enkele mensen trouw in de studio aanwezig: Carmen, Liviu, Doris, Elena, Gabriela, Maria, Cristin, Sorina, Veronica en Raluca bijgestaan door recente aanwinsten zoals Razvan, Maria en Emilian.

Naast de gebruikelijke afleveringen verheugt Cristin Tomeci ons sinds enkele maanden met zijn radioshow "Music of Europe" waarin hij aandacht besteed aan huidige rock- en popmuzikanten vanuit alle horizonten.

Momenteel worden de Radio Arthis programma's uitgezonden in het Roemeens Frans en Nederlands, afhankelijk van het onderwerp.

Het programma "Tous solidaires" wordt gepresenteerd in het Frans en is een voorbeeld van hoe Arthis wil bijdragen aan een verdraagzame en multiculturele wereld.

Anniversaire 20 ans de Arthis – 20e verjaardag van Arthis
Anniversaire 1 an Radio Arthis – 1e verjaardag Radio Arthis

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

Soirée roumaine / Roemeense avond

04.12.2014 *à/om* **19:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel



Catalin Maximiuc

Concert de musique traditionnelle roumaine
Concert met traditionele Roemeense muziek

Catalin Maximiuc
Interprète de musique folklorique de Bukovine
Folkloristische muzikant uit Boekovina

Roma Luca – flute-de-pan/panfluit

Marcel Goiana – violon/viool

Repas traditionnels roumains: choux farcis avec de la polenta
Traditionele Roemeense maaltijd: gevulde kool met polenta

Entrée et repas/Ingang en maaltijd: 15 €
Réservations / Reserveringen : 02/511 34 20 ; info@arthis.org

En collab. avec la Société Roumaine de Radiodiffusion / Ism de Roemeense Radiomaatschappij

Avec le soutien de/Met de steun van: Vlaamse Gemeenschapscomissie, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel, la Communauté Française (Service Education Permanente), Co.Co.F., FIPI, Radio Arthis, bénévoles/vrijwilligers.

Pour ses 20 ans d'activité et une année de Radio Arthis, nous vous proposons une soirée de musique traditionnelle roumaine que vous n'oublierez jamais. La Société de Radiodiffusion de Roumanie, notre collaboratrice, s'est ralliée à nos efforts d'être plus près du public et participe à notre événement par la présence exceptionnelle du journaliste et chanteur de musique folklorique, Catalin Maximiuc.

Catalin Maximiuc, interprète de musique folklorique roumaine de la région de Bukovine a créé une maison virtuelle des ondes dans l'émission intitulée « Douce maison de Roumanie ». Les chansons de Catalin Maximiuc sont très connues et elles vont directement aux cœurs des gens, la recette de son succès est son talent, son amour pour la musique, la modestie, la sincérité et la chaleur humaine.

La flûte de pan de Raluca Patuleanu et le violon de Marcel Goiana, deux autres grands artistes de la musique folklorique roumaine vont compléter cette soirée spéciale que Arthis vous propose lors de l'anniversaire de ses 20 ans et d'un an d'existence de Radio Arthis.

Et tout cela agrémenté d'un bon repas roumain !

Naar aanleiding van ons 20-jarig bestaan en één jaar Radio Arthis nodigen we u uit voor een onvergetelijke avond met traditionele Roemeense muziek. In het kader van onze samenwerking met de Roemeense Radiomaatschappij mogen we journalist en folkmuzikant Catalin Maximiuc verwelkomen.

Deze muzikant uit Boekovina creëerde een virtuele huiskamer in zijn programma « Het zachte Roemeense huis ». De liederen van Catalin Maximiuc zijn zeer bekend en grijpen de luisteraar naar het hart. Zijn talent, liefde voor muziek, warmte en eerlijkheid vormen de ingrediënten van het succes.

De panfluit van Raluca Patuleanu en de viool van Marcel Goiana, twee andere gerenommeerde muzikanten, vullen deze bijzondere avond, naar aanleiding van 20 jaar Arthis en één jaar Radio Arthis, verder in.

Dit alles wordt gecombineerd met de smaken van een heerlijke Roemeense maaltijd !

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

SA/ZA 06.12.2014 *de/van* **10:00** *à/tot* **12:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Rencontre avec le réseau OVR
La diversité de la diaspora roumaine dans la capitale de l'Europe

Ontmoeting met OVR netwerk
De diversiteit van de Roemeense diaspora in de hoofdstad van Europa

A l'occasion des 25 ans de l'Opération Villages Roumains
Ter gelegenheid van 25 jaar Opération Villages Roumains

Rencontre-débat à partir d'une expérience d'intégration dans le quartier multiculturel Sainte-Catherine:
• La diversité de la diaspora roumaine dans la capitale de l'Europe
• La culture roumaine demande à être partagée
• Le quotidien des étudiants et des travailleurs roumains en séjour limité
• Le statut des musiciens de rue
• Le groupe de paroles des femmes tsiganes

Ontmoeting en debat op basis van de ervaring met integratie in de multiculturele wijk rond Sint-Kathelijne:
• De diversiteit van de Roemeense diaspora in de hoofdstad van Europa
• De Roemeense cultuur delen
• Het dagelijks leven van studenten en Roemeense arbeiders met een beperkt verblijf
• Het statuut van straatmuzikanten
• De praatgroep van Romavrouwen

L'Opération Villages Roumains (OVR) est née à l'initiative d'une poignée de citoyens de Bruxelles. L'équipe, menée par Paul Hermant, cherchait des moyens citoyens pour s'opposer à la destruction des villages roumains, avant 1989. OVR a demandé aux Communes, Villes et Municipalités occidentales d'adopter unilatéralement un village roumain pour empêcher ce projet de "restructuration" du monde rural en Roumanie.

Après la révolution de décembre '89, OVR a connu sa grande vague humanitaire. Des citoyens occidentaux ont ainsi rencontré des citoyens roumains dans la détresse. Plusieurs associations ont été créées afin de poursuivre leur relation de coopération et de solidarité. Des partenariats binaires d'association à association, de village à village etc… aujourd'hui sont toujours actifs.

25 ans, déjà! Arthis présente ses activités aux membres d'OVR.

Opération Villages Roumains (OVR) ontstond als een initiatief van een groep Brusselaars. Het team, geleid door Paul Hermant, trachtte zich te verzetten tegen de vernietiging van de Roemeense dorpen vóór 1989. OVR vroeg aan westerse gemeenten en steden om een Roemeens dorp te adopteren en via dit project de "herstructurering" van het landelijke Roemenië te voorkomen.

Na de revolutie van december '89 werd OVR overspoeld door een humanitaire golf. Westerse burgers hielpen de Roemeense burgers in nood. Verenigingen vormde zich om verder hun relatie van samenwerking en solidariteit te ontwikkelen. Binaire partnerschappen van vereniging tot vereniging, van dorp tot dorp, enz ... zijn vandaag nog altijd actief.

Al 25 jaar nodigt Arthis OVR uit op haar activiteiten.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Institutul Cultural Român,
Asociatia Parintilor Români din Belgia

prezinta

Sâmbata 06.12.2014 *la ora* **15:00** *la* G.C De Markten
Sala Achterzolder, et. 3, 5 Vieux Marché aux Grains, 1000 Bruxelles



SPECTACOL DE MARIONETE

Amintiri din copilarie

Adaptare dupa opera lui Ion Creanga

cu

Ecaterina Rotaru
Tudor Rotaru
Laurentiu Vasilache

Regizor : Tudor Rotaru

Spectacol realizat de Puppets Art Time

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN BRUXELLES

Rezervari : 02/511.34.20,info@arthis.be Intrare : 7 € (gratuit pentru copiii de la Atelierele creative de la Arthis)

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, l'Institut culturel roumain Bruxelles/ het Roemeens Cultureel Instituut Brussel, l'Association des Parents Roumains de Belgique/Vereniging van Roemeense Kinderen van België

présentent/presenteren

SA/ZA 06.12.2014 *à/om* **15:00** *au/bij* **GC De Markten**
Achterzolder, 3ème ét./3e verd., Vieux Marché aux Grains 5 Oude Graanmarkt, 1000 Bruxelles/Brussel

Fête de Saint Nicolas
Sinterklaasfeest

&

SPECTACLE DE MARIONETTES
POPPENTHEATER

De la compagnie Puppets Art Time / Van het Puppets Art Time gezelschap

Souvenirs d'enfance / Kinderherinneringen (Ro)

d'après/volgens Ion Creanga

avec/met :

Ecaterina Rotaru, Tudor Rotaru & Laurentiu Vasilache

Metteur en scène/Regisseur: Tudor Rotaru

Réservations/Reserveringen: 02/511.34.20 ou info@arthis.be - Entrée/Toegang: 7 €
(entrée gratuite pour les enfants des Ateliers créatifs de Arthis/gratis toegang voor kinderen van de Creative Ateliers van Arthis)

Parcours d'artistes culinaires à Saint-Josse 12 décembre 2014

La première édition du « Parcours d'artistes culinaires » a eu lieu à Saint-Josse en décembre 2013. Cet évènement a réuni plus de 300 personnes, dans 6 lieux de dégustation différents, et a été l'occasion de partager des expériences de vie, des souvenirs liés à des recettes.

Une 2ème édition du parcours d'artistes culinaires est prévue le 12 décembre 2014, cette fois-ci autour du thème choisi, les doux souvenirs d'enfance : ratatouille, madeleines, pain d'épices, pommes d'amour, patates douces, pondu, beignets de riz…

Arthis participera avec Doris Uglar, une passionnée de la cuisine qui a grandi en Roumanie, à Baia Mare, le chef-lieu de l'extraordinaire région des Maramures. Elle nous confie : *« Je me souviens de ma grand-mère qui préparait presque chaque dimanche de la « plăcintă », une pâtisserie traditionnelle roumaine fourrée au fromage et frite à l'huile.»*

Pour cette occasion, Doris a décidé de préparer des petits fours, avec lesquels elle compte participer au parcours culinaire.

En voici la recette :

Ingrédients : 300g farine, 150g beurre, 150g sucre impalpable, 2 œufs, 2 cuillères de crème, 1 sachet sucre vanillé, 1 sachet de levure chimique, 30 ml rhum.

On mélange tous les ingrédients et on réalise une pâte qu'on abaisse à 1cm d'épaisseur. On en découpe des formes selon le choix. On les enfourne 25 à 30 min à 190°.
On peut les fourrer à la marmelade d'abricots ou fruits de bois, ou bien on les sert simplement saupoudrés de sucre vanillé.

Bon appétit !

En collaboration avec Euro Mara Events, Salsa4You et la Commune de Saint-Josse

Culinaire Kunstroute in Sint Joost 12 december 2014

In december 2013 vond in Sint-Joost een eerste editie plaats van de « Culinaire Kunstroute ». Dit evenement bracht meer dan 300 personen op de been langs 6 verschillende degustatieplaatsen. Het was een moment om levenservaringen en herinneringen te delen, die vaak tijdens en door de gerechten naar boven kwamen.

Op 12 december 2014 wordt een 2de editie voorzien van de culinaire kunstroute. Op het menu staan zoete herinneringen uit de kindertijd: ratatouille, madeleines, peperkoek, pommes d'amour, zachte aardappelen, pondu, rijstbeignets …

Arthis wordt vertegenwoordigd door Doris Uglar. Ze werd grootgebracht in Baia Mare, de hoofdplas van Maramures, een buitengewone Roemeense regio. Ze vertelt: « Ik herinner me mijn grootmoeder die bijna elke zondag « placinta » maakte, een traditioneel gebak gevuld met kaas. »

Voor de gelegenheid zal Doris petitfours klaarmaken en daarmee deelnemen aan de culinaire kunstroute.

Hierbij het recept:

Ingrediënten: 300g bloem, 150g boter, 150g glazuursuiker, 2 eieren, 2 lepels room, 1 zakje vanillesuiker, 1 zakje bakpoeder, 30 ml rum

Men mengt alle ingrediënten, en maakt een laag van 1cm dikte. Snijd de laag in vormen naar keuze.
Bak in de oven voor ongeveer 25 à 30 minuten, aan 190°.
Gebruik abrikoos- of bessenmarmelade als vulling, of bestrooi het geheel met vanillesuiker.

Smakelijk !

In samenwerking met Euro Mara Events, Salsa4You en de Gemeente Sint-Joost-ten-Noode



VE/VR 19.12.2014 *de/van* **17:00** *à/tot* **21:00**
SA/ZA 20.12.2014 *de/van* **14:00** *à/tot* **22:00**
DI/ZO 21.12.2014 *de/van* **12:00** *à/tot* **18:00**

GC De Rinck,
Place de la Vaillance /Dapperheidsplein Marché de Noël/Kerstmarkt Anderlecht

Evénement réalisé par/Evenement georganiseerd door : Commune/Gemeente Anderlecht, GC De Rinck, Zinnema, Arthis, Cultureghem, Kopanica, Centrum Polskie.

MIX CENTRAL

Les chiffres nous disent que les nouveaux habitants d'Anderlecht viennent surtout de Roumanie et de Pologne. Mais qui sont les Roumains et les Polonais ?
Anderlecht veut apprendre à connaître un peu mieux ses nouveaux habitants et invite tous les bruxellois polonais et roumains à une grande fête à Anderlecht, l'année prochaine : Mix Central.
Venez nous raconter comment on fait la fête en Roumanie et en Pologne.
A GC De Rinck, nous vous montrons ce que nous savons déjà au sujet des Polonais et des Roumains.
Venez enrichir nos idées ou les corriger car nous avons des plans pleins de promesses pour l'année prochaine.
Ensemble nous construisons un Mix Central Anderlechtois-Polonais-Roumains !

MIX CENTRAL

Uit de cijfers blijkt dat de nieuwe bewoners van Anderlecht vooral uit Roemenië en Polen komen.
Maar wie zijn die Roemenen en Polen?
Anderlecht wil zijn nieuwe bewoners beter leren kennen en nodigt alle Poolse en Roemeense Brusselaars uit op een groot feest in Anderlecht in het voorjaar: Mix Central (samen met jou!).

Kom ons vertellen hoe je in Polen en Roemenië feest viert.
In Gemeenschapscentrum De Rinck laten wij zien wat we nu al weten over de Polen en Roemenen.
Kom onze plannen aanvullen of bijsturen want voor volgend jaar hebben we grote plannen.
Samen maken we een Anderlechts-Pools-Roemeense Mix Central!

MIX CENTRAL

Statisticile arata ca noii locuitori ai comunei Anderlecht provin mai ales din România si Polonia. Dar cine sunt de fapt românii si polonezii ? Comuna Anderlecht doreste sa-si cunoasca mai bine noii locuitori si invita toti bruxellezii de origine româna si poloneza la o sarbatoare în Anderlecht – Mix Central, în primavara anului viitor.

Veniti sa ne spuneti cum se sarbatoreste în România si Polonia !
La Centrul Cultural De Rinck, va vom prezenta ce stim noi deja despre români si polonezi.
Veniti sa ne ajutati la organizarea acestui proiect, sau sa-i aduceti modificari daca e necesar, caci avem planuri mari pentru anul viitor. **Împreuna vom realiza un MIX CENTRAL Anderlechto-polonezo-românesc !**

O serie de întâlniri sunt organizate la GC De Rinck, Place de la Vaillance - Piata de Craciun de la Anderlecht.
Vineri 19.12.2014 între orele 17:00-21:00
Sâmbata 20.12.2014 între orele 14:00-22:00
Duminica 21.12.2014 între orele 12:00-18:00

Un eveniment realizat de : Primaria comunei Anderlecht, GC De Rinck, Zinnema, Arthis, Cultureghem, Kopanica si Centrum Polskie.

Sessions d'information

Sur base des problèmes avec lesquels les Roumains et les Bulgares sont confrontés en Belgique, Arthis s'est proposé à organiser un cycle de sessions d'information qui puissent répondre aux questions qu'ils se posent concernant leur séjour, l'accès sur le marché de travail, mais aussi la législation spécifique dans certains domaines. Les sessions d'information proposées seront destinées à plusieurs catégories de personnes telles : demandeurs d'emploi, indépendants, associés actifs, aidants.

Le projet « De l'immigrant à la classe moyenne » a évolué de la même manière que les changements dans la législation concernant les droits pour les roumains et les bulgares. Si depuis 2005, Arthis a travaillé surtout avec des personnes qui devaient travailler comme indépendants, aidants ou associés actifs, ou des personnes en situation d'illégalité, suite au seul statut légal possible pour les roumains et les bulgares, aujourd'hui, Arthis se penche vers les demandeurs d'emploi et travaille avec des institutions spécialisées et des professionnels comme Actiris, FGTB, Unizo, MC Saint-Michel, Solvit, Ecas, Eures, Tracé Brussel, Werkwinkel etc.

La riche expérience d'Arthis ouvre les portes d'une collaboration avec des institutions belges qui sont directement impliquées dans le processus d'insertion professionnelle ou dans l'intégration des nouveaux arrivants.

Par ses activités, Arthis constitue un pont vers ces institutions spécialisées et un ressort vers l'intégration des personnes d'origine roumaine et bulgare, vers une meilleure connaissance des droits et des devoirs en Belgique.

Infosessies

Met als vertrekpunt de problemen waarmee Roemenen en Bulgaren geconfronteerd worden in België, organiseert Arthis een reeks infosessies om vragen te beantwoorden over verblijf en toegang tot de arbeidsmarkt en over de specifieke wetgeving in verschillende domeinen.

Er worden infosessies aangeboden aan verschillende doelgroepen zoals werkzoekenden, zelfstandigen en werkend vennoten.

Het project « Van immigrant tot middenstand » is geëvolueerd samen met de veranderingen in de wetgeving betreffende de rechten van Bulgaren en Roemenen. Vanaf 2005 werkte Arthis enerzijds met zelfstandigen en werkend vennoten of helpers (toen de enige mogelijke werkstatuten), ofwel met mensen die illegaal werkten. Nu de arbeidsmarkt open is, richt Arthis zich veeleer op werkzoekenden in samenwerking met gespecialiseerde instituties en professionals als Actiris, ABVV, Unizo, Christelijke Mutualiteit Saint-Michel, Solvit, Ecas, Tracé Brussel, Werkwinkel, enz.

De ervaring van Arthis maakt een samenwerking met de Belgische instituties - die bezig zijn met tewerkstelling of integratie van nieuwkomers - mogelijk.

Zo vormt Arthis een brug tot gespecialiseerde instellingen, een veer in de richting van de integratie van Roemenen en Bulgaren, op weg naar een beter begrip van hun rechten en plichten in België.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

JE/DO 09.10.2014 *à/om* **18:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Session d'information : Les Services Actiris se présentent

Avez-vous besoin de soutien dans la recherche d'un lieu de travail ?
Vous êtes intéressés par un stage d'insertion professionnelle ?
Vous voulez avoir des renseignements sur la réglementation sociale, le marché de travail et les métiers en pénurie ?

Infosessie: De diensten van Actiris stellen zich voor

Hebt u steun nodig om werk te vinden ?
Bent u geïnteresseerd in de inschakelingsuitkering ?
Wilt u meer weten over sociale wetgeving, de arbeidsmarkt en knelpuntberoepen ?

Invitée / Genodigde :

Francine Devriese - Directrice Bureau d'information sur la discrimination à l'embauche d'Actiris
Verantwoordelijke Informatieloket voor discriminatie bij aanwerving Actiris

En coll. avec le Syndicat des travailleurs roumains en Belgique/I.s.m. met het Syndicaat van Roemeense werknemers in België
Dans le cadre du projet "De l'immigrant à la classe moyenne" / In het kader van het project « Van immigrant tot middenstand"

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

LU/MA 13.10.2014 *à/om* **17:45** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Session d'information : Le système de sécurité sociale en Belgique

Le système de sécurité sociale en Belgique, les mutualités et la diminution de la facture pour les soins médicaux

Infosessie: Sociale zekerheid in België

De sociale zekerheid in België, de mutualiteiten en hoe de medische kosten te verminderen

Invitées / Genodigden :

Mercedes Baurant – Coordinatrice de projets / Projectcoördinator - MC Saint-Michel
Valentina Stresina – Conseillère / Counselor - MC Saint-Michel

En coll. avec le Syndicat des travailleurs roumains en Belgique/I.s.m. met het Syndicaat van Roemeense werknemers in België
Dans le cadre du projet "De l'immigrant à la classe moyenne" / In het kader van het project « Van immigrant tot middenstand"

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

ME/WO 15.10.2014 *à/om* **18:30** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Session d'information : le chômage en Belgique

Avez-vous le droit au chômage en Belgique? Réponses à toutes vos questions.

Infosessie: werkloosheid in België

Hebt u recht op een werkloosheidsuitkering in België ? Antwoorden op u vragen.

Invité/Genodigde :

Spéro Houmey – Conseiller juridique, Centrale Générale FGTB / Juridisch counselor, ABVV Algemene Centrale

En coll. avec le Syndicat des travailleurs roumains en Belgique/I.s.m. met het Syndicaat van Roemeense werknemers in België
Dans le cadre du projet "De l'immigrant à la classe moyenne" / In het kader van het project « Van immigrant tot middenstand"

Your Europe Advice, SOLVIT, EURES, O.R.C.A, Orpheus &
La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

VE/VR 17.10.2014 *àpd/vanaf* **09:00** *à/tot* **13:00**
Bibliothèque Royale / Koninklijke Bibliotheek van België - 4 Boulevard de l'Empereur 4 Keizerslaan, 1000 Bruxelles/Brussel

Session d'information : la libre circulation pour les citoyens roumains et bulgares

Vous avez décidé de vous établir dans l'un des pays de l'Union Européenne et
vous vous posez des questions sur vos droits en tant qu'immigré ?
Dans le cadre du projet « My Mobility Mentor », le Service européen ECAS
vous présente des informations sur les problématiques avec lesquelles vous vous confrontez.

Infosessie: vrij verkeer van Roemenen en Bulgaren

U hebt besloten om zich in een EU land te vestigen, en u hebt vragen over uw rechten ?
In het kader van het project « My Mobility Mentor », stelt de Europese Dienst ECAS
informatie voor over problemen waarmee u geconfronteerd wordt.

Invités : des professionnels de Your Europe Advice, SOLVIT, EURES, O.R.C.A. et Arthis.
Genodigden : professionals van Your Europe Advice, SOLVIT, EURES, O.R.C.A. en Arthis.

En coll. avec le Syndicat des travailleurs roumains en Belgique/I.s.m. met het Syndicaat van Roemeense werknemers in België
Dans le cadre du projet "De l'immigrant à la classe moyenne" / In het kader van het project « Van immigrant tot middenstand"

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

ME/WO 12.11.2014 *à/om* **18:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Session d'information : le contrat de travail

Le contrat de travail est à la base d'une bonne relation entre l'employeur et le travailleur. Quel genre de contrat de travail vous devez signer ? Quelle est la spécificité du contrat de travail dans les services (Titres Services) ?

Infosessie : arbeidsovereenkomst

De arbeidsovereenkomst ligt aan de basis van een goede relatie tussen werkgever en werknemer. Welk soort contract ondertekent u ? Specificiteit van een contract in de dienstensector (Dienstencheques).

Invités/Genodigden

Spéro Houmey - Conseiller juridique Centrale Générale FGTB / Juridisch counselor ABVV Algemene Centrale
Elsy Beddegenoodts - Conseillère juridique, responsable secteur Titres Services, Centrale Générale FGTB
Juridisch counselor, Dienstenchequesector, ABVV Algemene Centrale

En coll. avec le Syndicat des travailleurs roumains en Belgique/I.s.m. met het Syndicaat van Roemeense werknemers in België
Dans le cadre du projet "De l'immigrant à la classe moyenne" / In het kader van het project « Van immigrant tot middenstand"



Tracé Brussel, Werkwinkel &
La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

LU/MA 20.10.2014 *de/vanaf* **10:00** *à/tot* **12:30**

Visite à la Maison de repos EUREKA, pour découvrir le secteur des soins de santé

Infirmier(e), éducateur (trice), aide-soignant(e), … contribuent activement à une société meilleure. Souhaitez-vous travailler dans le secteur des soins?
Avez-vous déjà une certaine expérience? Aimez-vous le contact humain? Découvrez le secteur des soins !
Visitez avec nous la maison de repos "Eureka"!

Bezoek aan het rusthuis EUREKA, om de gezondheidszorg sector te ontdekken

Verpleegkundige, opvoeder/opvoedster, zorgkundige… dragen actief bij aan een betere samenleving.
Wenst u in de gezondheidszorg sector te werken ? Hebt u soms ervaring?
Houdt u van menselijk contact ? Ontdek de sector van de gezondheidszorg !
Breng samen met ons een bezoek aan het rusthuis « Eureka » !

Inscriptions jusqu'au / Inschrijvingen tot 13.10.2014 - Info : 02/511 34 20, info@arthis.be
Départ à 08:30 / Afspraak om 08 :30 - Arthis (Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel)

En coll. avec le Syndicat des travailleurs roumains en Belgique/I.s.m. met het Syndicaat van Roemeense werknemers in België
Dans le cadre du projet "De l'immigrant à la classe moyenne" / In het kader van het project « Van immigrant tot middenstand"

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

ME/WO 17.11.2014 *à/om* **17:30** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Session d'information: Curriculum Vitae et la lettre de motivation

Vous cherchez un emploi?
Nous allons rédiger ensemble votre CV, ainsi que votre lettre de motivation, pour divers domaines d'activité.

Infosessie: Curriculum Vitae en de motivatiebrief

Bent u werkzoekende ?
Laat ons samen een CV opstellen en ook een motivatiebrief voor verschillende werksectoren.

Invité/Genodigde :

Radu Igor Balan – Consultant en ressources humaine / Counselor personeelsbeheer

En coll. avec le Syndicat des travailleurs roumains en Belgique/I.s.m. met het Syndicaat van Roemeense werknemers in België
Dans le cadre du projet "De l'immigrant à la classe moyenne" / In het kader van het project « Van immigrant tot middenstand"

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

ME/WO 19.11.2014 *à/om* **18:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Session d'information: Comment devenir Belge?

La législation concernant la nationalité belge

Infosessie: Hoe word je Belg?

De wetgeving in verband met de naturalisatie in België

Invité/Genodigde :

Spéro Houmey – Juriste en droits de l'homme et droits des immigrants à La Maison de l'Initiative Citoyenne Juridisch counselor in mensenrechten en migranten rechten, Huis van Integratie en van de Burger

En coll. avec le Syndicat des travailleurs roumains en Belgique/I.s.m. met het Syndicaat van Roemeense werknemers in België
Dans le cadre du projet "De l'immigrant à la classe moyenne" / In het kader van het project « Van immigrant tot middenstand"

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

ME/WO 26.11.2014 *à/om* **18:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Session d'information: le statut d'indépendant et d'associé actif en Belgique

Réponses à vos questions sur le statut d'indépendant, associé actif ou aidant

Infosessie: zelfstandig- of werkend vennoot statuut in België

Antwoorden op uw vragen in verband met het statuut van zelfstandige, werkende vennoot of helper

Invités/Genodigden:

Anton Van Assche – Conseiller juridique UNIZO (Union des Indépendants) / Juridisch counselor UNIZO
Sebastian Gheorghe – Juriste Zenitho / Juridisch counselor Zenitho

En coll. avec le Syndicat des travailleurs roumains en Belgique/I.s.m. met het Syndicaat van Roemeense werknemers in België
Dans le cadre du projet "De l'immigrant à la classe moyenne" / In het kader van het project « Van immigrant tot middenstand"

Sesiuni de informare la Arthis

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

organizeaza

Joi 09.10.2014 *la ora* **18:00** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Sesiune de informare :
Serviciile Actiris se prezinta

Aveti nevoie de sustinere în cautarea unui loc de munca ?
Va intereseaza un stagiu de insertie profesionala ?
Vreti sa aflati cât mai multe despre reglementarea sociala si despre piata muncii si meseriile în penurie ?

Invitata :
Francine Devriese – Directoare Biroul de informare cu privire la discriminare
în recrutarea fortei de munca din cadrul Actiris

În cadrul proiectului De la imigrant la clasa de mijoc. Cu sprijinul Comisiei Comunitare Flamande

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

organizeaza

Luni 13.10.2014 *la ora* **17:45** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Sesiune de informare :
Sistemul de securitate sociala în Belgia

Sistemul de securitate sociala din Belgia, despre casele de sanatate si
cum puteti sa diminuati factura de îngrijiri medicale

Invitate :
Mercedes Baurant – Coordonatoare de proiecte MC Saint-Michel
Valentina Stresina – Consiliera MC Saint-Michel

În cadrul proiectului De la imigrant la clasa de mijoc. Cu sprijinul Comisiei Comunitare Flamande

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

organizeaza

Miercuri 15.10.2014 *la ora* **18:30** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Sesiune de informare :
Somajul în Belgia

Aveti dreptul la somaj în Belgia ? Raspunsuri la întrebarile dumneavoastra.

Invitat :
Spéro Houmey - Consilier juridic la Centrala Generala FGTB

În cadrul proiectului De la imigrant la clasa de mijoc. Cu sprijinul Comisiei Comunitare Flamande

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

organizeaza

Vineri 17.10.2014 *între orele* **09:00 - 13:00** *la* **Biblioteca Regala**
Boulevard de l'Empereur 4, 1000 Bruxelles

Sesiune de informare :
Libera circulatie pentru cetatenii români si bulgari

Ati decis sa va stabiliti într-o tara din UE si aveti întrebari despre drepturile dumneavoastra ca emigrant ?
În cadrul proiectului « My Mobility Mentor », Serviciul european ECAS va prezinta informatii despre problematicile cu care va confruntati.

Invitati :
Profesionisti din cadrul Your Europe Advice, SOLVIT, EURES, OR.C.A. si Arthis.

În cadrul proiectului De la imigrant la clasa de mijoc. Cu sprijinul Comisiei Comunitare Flamande

---

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

organizeaza

Luni 20.10.2014
Locul si ora vor fi comunicate ulterior

Vizita la Caminul pentru seniori EUREKA, în vederea angajarii de personal medical

Sunteti asistent(a) medical(a), infirmier(a) sau secretar(a) medical(a) si va cautati un loc de munca ?
Împreuna cu Tracé Brussel si Werkwinkel, va propunem sa vizitati EUREKA, un nou camin pentru seniori.

Înscrieri pâna pe data de 13.10.2014.-Informatii : 02/511 34 20, info@arthis.be

În cadrul proiectului De la imigrant la clasa de mijoc. Cu sprijinul Comisiei Comunitare Flamande

---

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

organizeaza

Miercuri 12.11.2014 *la ora* **18:00** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Sesiune de informare :
Contractul de munca

Contractul de munca sta la baza unei bune relatii între angajator si lucrator. Ce fel de contract de munca semnati ?
Specificitatea contractului în servicii (Titres Services) ?

Invitati :
Spéro Houmey - Consilier juridic la Centrala Generala FGTB
Elsy Beddegenoodts - Consilier juridic la Centrala Generala FGTB, sector Titres Services

În cadrul proiectului De la imigrant la clasa de mijoc. Cu sprijinul Comisiei Comunitare Flamande

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

organizeaza

Luni 17.11.2014 *la ora* **17:30** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Sesiune de informare: Curriculum Vitae si scrisoarea de motivatie

Va cautati un loc de munca ? Vom redacta împreuna CV-ul dumneavoastra si scrisoarea de motivatie pentru diverse domenii de activitate.

Invitat :
Radu Igor Balan – Consultant Resurse Umane

În cadrul proiectului De la imigrant la clasa de mijoc. Cu sprijinul Comisiei Comunitare Flamande

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

organizeaza

Miercuri 19.11.2014 *la ora* **18:00** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Sesiune de informare: Cum sa deveniti belgian?

Legislatia cu privire la nationalitatea belgiana.

Invitat :
Spéro Houmey - Jurist în drepturile omului si drepturile imigrantilor, La Maison de l'Initiative Citoyenn**e**

În cadrul proiectului De la imigrant la clasa de mijoc. Cu sprijinul Comisiei Comunitare Flamande

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

organizeaza

Miercuri 26.11.2014 *la ora* **18:00** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Sesiune de informare : Statutul de independent si de asociat activ în Belgia

Raspunsuri la întrebarile dumneavoastra în legatura cu statutul de independent, asociat activ sau ajutor de independent.

Invitat :
Anton Van Assche - consilier juridic UNIZO (Uniunea Antreprenorilor Independenti)

În cadrul proiectului De la imigrant la clasa de mijoc. Cu sprijinul Comisiei Comunitare Flamande

Êtes-vous indépendants ?
Il y a une place pour vous ici !
Sunteti independenti ?
Puteti avea aici un loc pentru publicitatea dumneavoastra!
Bent u zelfstandige? Hier bent u op uw plaats!

Marton Constantin: 0499/62 32 39.
Plombier, électricien A2, A3, A4; jardinage, monteur grillages.
Loodgieter, elektricien A2 A3 en A4, tuinonderhoud, hekwerk.

Oiaga Neculai: 0485/67 59 11.
Nettoyage, courrier-express, jardinage, peinture, travaux de démolition, vitrage, revêtements du mur et du sol, permis de conduire comme chauffeur de camion.
Schoonmaken, pakjesdienst, tuinonderhoud, schilderwerk, afbraakwerk, beglazing, bekleding van muren en vloeren, rijbewijs voor vrachtvervoer.

Alexandru Valeriu: 0472/81 76 03
Travaux de démolition, revêtements des murs et des sols, terrassement.
Afbraakwerken, bekleding van muren en vloeren, aanleg van terrassen.

Bir Florin : 0485/15 73 72
Nettoyage, chauffage à gaz par appareils individuels, électricien, chauffage central, sanitaire et plomberie, technicien frigo.
Schoonmaken, individuele gaskachels, elektricien, centrale verwarming, sanitair en loodgieterij, koelkastreparatie.

Cazacu Marius : 0496/943 527
Indépendant: peinture, carrelage, isolation, goudron, découpage trajets électriques - eau, démolition, déménagements, nettoyage, jardinage, pavage, montage meuble-installations ménagères, gardiennage, surveillant, distribution publicité.
Zelfstandige: schilder- en tegelwerken, isolatie, pek, onderbreken elektrische-water trajecten, afbraak, schoonmaak, tuinonderhoud,bestrating, montage van meubels en huishoudinstallaties, bewaking, toezichter, verspreiding van reclame.

Nae Gheorghe : 0499/828 389
Chauffeur professionnel BCE attestation card digital, électricien qualifié, conducteur de grue A et B.
Professioneel chauffeur BCE, attest digitale kaart, gekwalificeerd elektricien, kraanbestuurder A en B.

Bucur Dumitru : 0488/932 435
Finissage maçon - *Afwerking metselwerken*

Ana Bari : 0489/922 553
Indépendante: babysitting, cours particuliers de dessin, roumain, français, intermédiaire en commerce avec PVC, tous les travaux de nettoyage (bureau, industriel, classique, etc.).
Zelfstandige: babysitten, privélessen tekenen, Roemeens, Frans, tussenpersoon in zaak met PVC, alle schoonmaakwerken (bureau, industrieel, klassiek, etc.)

Ion Vladaia : 0488/590 035
Confectionneur métal (inox), soudeur argon (TIG)
Metaalmaker (inox), argonlasser (TIG)

Gabor Dorel Cornel: 0485/734 868.
Indépendant : peinture, plafonneur, installations électriques, électricité.
Zelfstandige: schilder- en plafonneringwerken, elektrische installaties en elektriciteit.

Lucut Ioan : 0497/235 727
Indépendant : menuisier-charpentier, bâtiment, plafonnage, carrelage, constructions métalliques, mobilier et parquet, revêtements du mur et du sol, travaux de restauration, jardinage.
Zelfstandige: Houtwerk, verbouwing, plafonnering, betegeling, metaalconstructeur, meubelmaker, parketlegger, bezetting van muren en vloeren, tuinwerk.

Marina Florian : 0485/505 006
Indépendant : électricien, installations électriques, informaticien, entretien et réparations de matériel informatique.
Zelfstandige: elektricien, elektriciteitsinstallatie, informaticus, onderhouden en reparatie van informaticamateriaal.

Marina Liliana : 0485/505 006
Aide d'indépendant : ménage, baby-sitting, surveillance personnes âgées.
Hulp van een zelfstandige - onderhoud, babysitten, mantelzorg voor ouderen.

Gheorghe Dunca : 0487/842 376
Chauffeur, permis A, B, C, D.
Chauffeur Rijbewijzen A, B, C, D.

Schipor Vasile : 0477/472 115
Maçon, plafonnage, gyproc, carrelage.
Metselwerk, bepleisteren, gyproc, tegelwerk.

Simon Petrica : 0486/963 136 : jardinage, ferronnier-coffreur, travaux de démolition, chauffage central, sanitaire et plomberie, couvertures non-métalliques, permis B.
Tuinonderhoud, beton- en ijzerwerken, afbraakwerken, centrale verwarming, sanitair en loodgieterij, bedekking (behalve metaal), rijbewijs B.

Mihaela Mocanu : 0492/063 006
Blanchissage, nettoyage à sec, photocopie, préparation de documents, création et entretien de jardins, vente au comptoir, baby-sitting, nettoyage bureaux, ateliers etc.
Bleken, droogkuis, fotokopiëren, voorbereiden van documenten, tuinonderhoud, toonbankverkoop, babysit, schoonmaak kantoren, ateliers etc.

Ciuciulete Florentina : 0488/349 167
Nettoyage de bureaux, aide-ménagère.
Schoonmaken van kantoren, huishoudhulp.

Stanciu Constantin : 0488/913 928
Indépendant : électricien - toute installation électrique et installation systèmes de surveillance et d'alarme.
Zelfstandige : electricien -alle elektrische installaties en installatie van bewakings- en alarmsystemen.

Istrate Costel : 0486/991 453
Indépendant : tout travail de nettoyage (bureau, industriel, classique, après rénovations, parking et sous-sols avec autolaveuse). Lavage des vitres et entretien de jardins avec produits professionnels.
Zelfstandige : alle schoonmaakwerken (kantoor, industrieel, klassiek, na renovaties, parking, kelderverdieping met automatische schrobber). Wassen van ruiten en onderhoud van tuinen. Met professionele producten.

JUST WORK Interim - www.justwork.be
Madalina Popescu - Account Manager
Tel: 0032 10 201 970, GSM : 0470/99 25 47

Daniela Kiru: 0485/864 216
Ménage – avec titres-service
Huishouden – met dienstencheques

FOR YOU sprl/bvba - Cleaning services
GSM: 0496/702 119; foryou_be@yahoo.fr

Aaxe TITRES-SERVICES

Devenez aide-ménagère

Aaxe Titres-Services: une société belge à visage humain ! Depuis près de 3 ans nous encadrons nos nombreuses aide-ménagères. Nous vous donnons toutes les informations utiles ainsi qu'un accompagnement social et nous complétons vos heures grâce à nos nombreux clients. Un accueil chaleureux et professionnel vous attend. Vous disposez d'un contrat d'emploi à durée indéterminée: salaire attractif - chèques repas - congés payés - cotisation retraite - cotisation mutuelle - assurances maladie et accidents du travail. Remboursement des frais de transport. Pour nous rejoindre appelez nous au 0498.97.24.68 ou au 02.770.70.68 (heures de bureau).

Word huishoudhulp

Aaxe Titres-Services: een Belgische vennootschap met een menselijk gelaat! Sinds drie jaar omkaderen wij vele huishoudhulpen. We verstrekken u alle nuttige informatie alsook sociale begeleiding en wij vullen uw uurrooster via onze vele klanten. Ons warm en professioneel onthaal verwacht u. U krijgt een arbeidscontract voor onbepaalde duur: aantrekkelijk loon - maaltijdcheques - betaald verlof - pensioen- en mutualiteitbijdrage - ziekteverzekering en verzekering voor arbeidsongevallen. Uw vervoersonkosten worden terugbetaald. Bel ons om ons te vervoegen: 0498/97.24.68 of 02/770.70.68 (tijdens de werkuren).

SI CELA VOUS INTERESSE … / MOCHT HET U INTERESSEREN ...

Le savez-vous ?

ARTHIS - La Maison Culturelle Belgo-Roumaine a.s.b.l. (association francophone) est reconnue fiscalement.
Cela veut dire que si vous voulez devenir donateurs vous pouvez récupérer la somme des contributions.
Nous envoyons chaque année des attestations pour la déduction fiscale.
Cette reconnaissance s'obtient difficilement et elle est donnée aux associations qui sont correctes du point de vue financier et qui tiennent une comptabilité régulière.
À partir d'une somme de 40 euros vous avez le droit à cette attestation - Le compte FORTIS : 001-2904794-11

La BUNICUTA - Produits alimentaires roumains / Roemeense voedingswaren
Av. de la Reine 194 Koninginnenlaan 194, 1000 Bruxelles/Brussel
Mardi-dimanche: 10h00-20h00, lundi - fermé/Open van dinsdag tot zondag (10 tot 20u), maandag gesloten.
Tram : 4 & 94; Bus : 47 (arrêt/halte Trooz) - Tel: 0488/578 898; 02/203 61 33

Transylvania - Vins de Roumanie / Roemeense wijnen
Rue du Pont au Lin 27, 1390 Grez-Doiceau - Tel : 010/842 356 ; GSM : 0477/619 828
Fax : 010/842 791; E-mail : info@transylvania.be

Si vous voulez faire goûter à vos amis roumains des spécialités belges, nous vous recommandons le restaurant
Wilt u uw Roemeense vrienden van Belgische specialiteiten laten proeven, dan raden we u aan: het restaurant
"La Villette"
Adrian Cârjan vous attend pour des spécialités belges à la bière/Adrian Cârjan verwelkomt u met Belgische biergerechten
Tel/Fax : 02/512 75 50
Rue du Vieux Marché aux Grains 3 Oude Graanmarkt (pl. Sainte-Catherine), 1000 Bruxelles/Brussel

Dans le cadre du service juridique, Arthis vous propose des **traductions jurées** pour les combinaisons des langues suivantes : **roumain - français - néerlandais**
In het kader van de juridische dienst, stelt Arthis u voor: **beëdigde vertalingen** voor de volgende taalcombinaties: **Roemeens - Frans - Nederlands**
Traductrices et interprètes assermentées – Beëdigde vertaalsters en tolken
Carmen Hopârtean, Tribunal de Première Instance de Bruxelles et de Tournai
Rechtbank van Eerste Aanleg van Brussel en Doornik
Tel/Fax: 02/511 34 20; info@arthis.org

ATLASSIB BELGIUM
Transport de colis et de personnes/Pakjes- en personentransport
Rue Royale 53-55 Koningsstraat,1000 Bruxelles/Brussel
Tel : 02/512 63 33 Fax : 02/514 71 00 GSM : 0473/472 168

Sarah & Georgia
Georgiana vous offre des vêtements de marque, de tailles variées, importés de France et Italie
Georgiana heeft merkkleding in aanbieding, in verschillende maten, import uit Frankrijk en Italië
Boulevard Adolphe 136 Maxlaan, 1000 Bruxelles/Brussel; Tel: 02/217 59 66

A vendre - livre /Te koop - boek : **«Romanian and Gipsy songs »**
& 2 CD's avec le groupe/met de groep **ROMA LUCA**
Contact : Raluca Pătuleanu - Tel. 0477/ 376 738

Devenez membre de la Maison Culturelle Belgo-Roumaine ARTHIS a.s.b.l. (2014)
La cotisation est de seulement 25 €/année et de 40 €/année pour les associations, (compte Fortis 001-2904794-11 (fr) ou 001-3513143-73 (nl)
Cela vous donne droit à des entrées gratuites à certaines de nos manifestations, à de nombreuses autres réductions, ainsi qu'à l'abonnement à notre revue « Quoi de Neuf ? »
Celui-ci peut être également obtenu contre paiement de la somme de 3.70 € par numéro au compte mentionné ci-dessus, avec la communication « Quoi de Neuf ? - n°/année »

Word lid van het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis - ARTHIS vzw (2014)
Het lidgeld bedraagt € 25 per jaar voor particulieren en € 40 voor verenigingen. (rekeningnummer Fortis 001-3513143-73 (nl) of 001-2904794-11 (fr))
Leden hebben recht op gratis inkom voor sommige van onze activiteiten, op verschillende kortingen, en natuurlijk ook op het abonnement op ons tijdschrift "Quoi de Neuf ?"
Nummers kunnen besteld worden door het storten van € 3,70 per nummer op bovenvermelde rekening, met mededeling "Quoi de Neuf? - nr/jaar"

PROGRAMME D'ACTIVITES DES MOIS AOÛT - DECEMBRE 2014
ACTIVITEITENPROGRAMMA AUGUSTUS – DECEMBER 2014

17-24.08.2014 *à/in* **Eforie-Nord, Roumanie/*Roemenië*: Diaspora Estival, 2ème édition - Rencontre des associations roumaines du monde entier/ *Diaspora Estival, 2e editie - Ontmoeting van Roemeense verenigingen uit de hele wereld***

JE/DO 11.09.2014 *à/om* **19:00** *chez/bij* **Arthis: Vernissage - Exposition de gravures /*Etsententoonstelling:* Veronica Bodea Tatulea**

VE/VR 12.09.2014 *chez/bij* **Arthis: La musique belge: Initiales SG / *Belgische muziek : SG* - Piano B-Art**

MA/DI 16.09.2014 *à/om* **18:00** *chez/bij* **Arthis : 1ère rencontre des associations de la Communauté Roumaine de Belgique/ *1ste ontmoeting tussen de verenigingen van de Roemeense gemeenschap van België***

JE/DO 18.09.2014 *à/om* **14.00** *chez/bij* **Actiris : Les Roms de Roumanie en Belgique/*De Roemeense Roma in België***

20-21.09.2014 - Fête de la rue de Flandre: stands culinaires et artistiques/*Feest van de Vlaamsesteenweg: culinaire en artistieke stands*

25-26.09.2014 *chez/bij* **Arthis : La musique italienne : Concert Sara Romano / *Italiaanse muziek: Sara Romano* - Piano B-Art**

29-30.09.2014 *chez/bij* **Arthis: Début cours de langues: français, néerlandais, roumain/*Start taallessen: Frans, Nederlands, Roemeens***

JE/DO 02.10.2014 *à/om* **18:00** *chez/bij* **Arthis : 2ème rencontre des associations roumaines de Belgique/ *Ontmoeting tussen de verenigingen van de Roemeense gemeenschap van België***

MA/DI 07.10.2014 *à/om* **18:30 - Débat: problématiques de la diaspora roumaine de Belgique/*Debat: problemen van de Roemeense diaspora in België*,** Pl. Saint-Josse 12 *Sint-Joostplein*, 1210 Bruxelles/*Brussel*

JE/DO 09.10.2014 *à/om* **18:00** *chez/bij* **Arthis : Session d'information : Actiris se présente / *Infosessie : Actiris stelt zich voor***

LU/MA 13.10.2014 *à/om* **17:45** *chez/bij* **Arthis: Session d'information: sécurité sociale en Belgique/*Infosessie: sociale zekerheid in België***

ME/WO 15.10.2014 *chez/bij* **Arthis : Groupe de réflexion des femmes Roma/ *Praatgroep Romavrouwen***

ME/WO 15.10.2014 *de/van* **18:00** *à/tot* **20:00** *chez/bij* **Micromarché : Bruxelles en Dialogue/ *Brussel in Dialoog***

ME/WO 15.10.2014 *à/om* **18:30** *chez/bij* **Arthis : Session d'information: chômage en Belgique/*Infosessie: werkloosheid in België***

16.10.2014 *à/om* **18:30** *chez/bij* **Arthis : Vernissage - Exposition d'art contemporain: 25 ans après la chute du mur de Berlin / *Hedendaagse Kunsttentoonstelling: 25 jaar na de val van de Berlijnse muur.*** *Exposition ouverte/Tentoonstelling geopend: 16-24.10.2014*

VE/VR 17.10.2014 *de/van* **09:00** *à/tot* **13:00** *à/bij* **Bibliothèque Royale/*Koninklijke Bibliotheek van België*: Session d'information: la libre circulation pour les citoyens roumains et bulgares/*Infosessie: vrij verkeer van Roemenen en Bulgaren***

SA/ZA 18.10.2014 *de/van* **15:30** *à/tot* **23:00** *à/in* **La Tentation: Wereld Café du Monde,** Rue de Laekenstraat 28, 1000 Bruxelles/*Brussel*

LU/MA 20.10.2014 *de/van* **10:00** *à/tot* **12:30** *chez/bij* **Eureka, Visite à la Maison de repos EUREKA/ *Bezoek aan het rusthuis EUREKA***

ME/WO 22.10.2014 *à/om* **17:30** *chez/bij* **Arthis: Rencontre du CBOE avec Arthis et FARB/*CBOE ontmoeting met Arthis en FARB***

MA/DI 28.10.2014 *à/om* **10:30** *chez/bij* **Arthis: Scolarisation des enfants roms - Rencontre étudiants de la Haute Ecole Galilée /*Scholing van Roma-kinderen - Ontmoeting studenten van de Hogeschool Haute Ecole Galilée***

31.10-08.11.2014, Lakenhalle, Scholenstraat 4, 3290 Diest, Jubilé de 25 ans/ *25 jarig Jubileum*

ME/WO 05.11.2014 *à/om* **20:00** *chez/bij* **Arthis : Concert - Sabin Todorov et/ *en* Dimitri Plamen – Piano B-Art**

SA/ZA 08.11.2014 *à/om* **09:00** *chez/bij* **Syntra Brussel,** *Campus Tour&Taxis*: **Début cours de gestion/*Start van de cursus bedrijfsbeheer***

ME/WO 12.11.2014 *chez/bij* **Arthis : Groupe de réflexion des femmes roma/ *Reflectiegroep Romavrouwen***

ME/WO 12.11.2014 *à/om* **18:00** *chez/bij* **Arthis: Session d'information: le contrat de travail/*Infosessie: de arbeidsovereenkomst***

JE/DO 13.11.2014 *à/om* **19:00** *chez/bij* **Arthis: Vernissage - Exposition de gravures/ *Etsententoonstelling*: Marcel Chirnoaga**

VE/VR 14.11.2014 *à/om* **18:30** *à/te* **Libramont: Soirée à thème: La Roumanie/*Thema-avond: Roemenië,*** Rue du Printemps 25, 6800 Libramont

ME/WO 17.11.2014 *à/om* **17:30** *chez/bij* **Arthis: Session d'information: CV et lettre de motivation/*Infosessie: CV en motivatiebrief***

ME/WO 19.11.2014 *à/om* **18:00** *chez/bij* **Arthis: Session d'information: comment devenir Belge?/*Infosessie : Hoe word je Belg?***

21-24.11.2014 *chez/bij* **Arthis: Réunion de travail des journalistes roumains/*Werkvergadering van de Roemeense journalisten***

Rencontre-Ministre délégué aux Roumains de l'étranger/*Ontmoeting- Minister voor Roemenen in het buitenland-Bogdan Stanoevici*

ME/WO 26.11.2014 *à/om* **18:00** *chez/bij* **Arthis: Session d'information : indépendant et associés actifs en Belgique/ *Infosessie: zelfstandige & werkend vennoot in België***

SA/ZA 29.11.2014 *de/van* **14:00 -16:00** *à/bij* **Muntpunt: Brussels reads aloud - Contes roumains pour enfants/*Verhalen voor kinderen***

01-07.12.2014 *chez/bij* **Arthis: Histoire d'hiver: concerts, émissions, théâtre/*Winterse verhalen: concerten, bijzondere edities, theater***

ME/WO 03.12.2014 *de/van* **09:30-11:30** *chez/bij* **Arthis: Visite des étudiants de la Haute Ecole Vives/*Bezoek studenten Hogeschool Vives***

SA/ZA 06.12.2014 *à/om* **15:00** *chez/bij* **De Markten: Spectacle de marionnettes: Souvenirs d'enfance/*Poppentheater: Kinderherinneringen***

SA/ZA 06.12.2014 *de/van* **10:00** *à/tot* **12:00** *chez/bij* **Arthis : Rencontre avec le réseau OVR/ *Ontmoeting met OVR netwerk***

ME/WO 10.12.2014 *chez/bij* **Arthis : Groupe de réflexion des femmes Roma/ *Reflectiegroep Romavrouwen***

VE/VR 12.12.2014 *chez/bij* **Ten Noey : Parcours d'artistes culinaires/*Culinaire Kunstroute***

Le 3e mercredi du mois: Groupe de réflexion de femmes tziganes/*Elke derde woensdag van de maand: Reflectiegroep Romavrouwen*

Tous les lundis : répétitions musiciens de rue/*Elke maandag : repetities straatmuzikanten*

Le jeudi, vendredi, samedi et dimanche àpd 19:30/*Donderdag, vrijdag, zaterdag en zondag vanaf 19:30* - Piano B-Art

Chaque samedi cours de roumain pour les jeunes&ateliers créatifs/*Elke zaterdag Roemeense les voor jongeren&creatieve workshops*

Chaque mercredi : cours de piano pour enfants/*Elke woensdag : pianoles voor kinderen*

Chaque semaine: cours d'informatique pour des personnes de IIIe âge/*Elke week: informaticales voor senioren*

Bibliothèque roumaine/*Roemeense bibliotheek*